GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles
NOURRITURE DE
CHEVREUIL
DEER FEED
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

40 ANS ANNIVERSAIRE / YEAR ANNIVERSARY
PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
NOVEMBER 4 NOVEMBRE 2026 ~ VOL. 40 #21
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



BREAKING NEWS: Protesters stage Halloween "die-in" on Parliament Hill over pesitcide concerns
Read full story: www.journalpontiac.com



Jour du Souvenir
Remembrance Day p 9-20

La Nation Kebaowek envisage un appel devant la Cour suprême

WILLIAM DALE

PONTIAC – Les dirigeants de la Première Nation de Kebaowek envisagent de faire un appel devant la Cour suprême concernant l'installation de gestion des déchets près de la surface proposée pour les Laboratoires de Chalk River. Cette décision fait suite à l'annulation récente, par la Cour d'appel fédérale, d'une décision rendue en première instance, selon laquelle la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) n'était pas tenue de respecter la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones dans le cadre de ses consultations. Le Canada a signé cette déclaration et, en 2021, le gouvernement a annoncé son intention d'inscrire dans la loi l'obligation d'obtenir le consentement libre, préalable et éclairé sur les territoires non cédés.

Dans une entrevue accordée au *Journal du Pontiac*, Justin Roy, conseiller élu de la Première Nation de Kebaowek, a fait part de la réaction de la communauté face à cette décision.

« Nous avons été vraiment pris de court », a déclaré Roy. « Si l'on revient sur le recours judiciaire initial, nous gardions espoir au vu des avancées observées au cours de la dernière décennie en matière de relations avec les peuples autochtones et de respect de nos droits. Malheureusement, cette décision n'aurait pas pu être pire, non seulement pour Kebaowek, mais aussi pour l'ensemble des membres des Premières Nations de toute l'île de la Tortue. »

Roy a décrit l'impact émotionnel sur la communauté : « Pour ma part, j'ai ressenti toute une gamme d'émotions : tristesse, désespoir, bouleversement, colère, confusion. Nous avions envisagé de nombreux scénarios différents, mais nous n'avions jamais imaginé une décision aussi mauvaise qui réduirait tous nos efforts à rien. »

Des permis sont toujours nécessaires avant le début des travaux

Dans une déclaration au *Journal du Pontiac*, Braeson Holland, porte-parole de la CCSN chargé des relations avec les médias, a précisé la position de l'organisme de réglementation.

—— *Suite en p. 8*



La gagnante du prix du « Meilleur costume fait maison » lors de la soirée d'Halloween organisée par Le Patro était Méganne Mousseau, avec son costume très original de paon. Elle avait même des plumes sur ses bottes ! *Lire l'article complet : www.journalpontiac.com*

MRC Mayors' meeting

Changes to future property tax sales on the agenda

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – On Thursday, October 22, 2026 the mayors from MRC Pontiac's 18 municipalities met in the Elsie Gibbons room at the MRC Pontiac building for their monthly council of Mayors' meeting.

After the usual introductions, Warden's report and municipal events announced, several resolutions and bylaws were presented and passed. Here are a few of the highlights.

Property tax sales dates could change

Property owners behind on their municipal taxes could face an earlier deadline to settle outstanding debts under a proposed bylaw amendment introduced at the October 22 MRC Pontiac Council meeting.

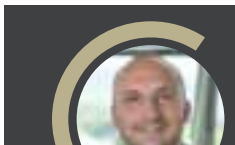
Kim Lesage, MRC Pontiac Director General, presented a notice of motion to replace Bylaw 270-2021, which currently schedules annual property tax sales for the second Thursday of September. The proposed amendment would move the annual sale to the second Thursday of May, beginning in 2027, provided council formally adopts it.

For administrative and logistical reasons, it was preferable for the sale to take place every year in May in the future, rather than in September, as was previously the case for the MRC Pontiac.

Lesage explained Quebec's Municipal Code gives municipalities the authority to determine the timing of annual tax sales through municipal bylaws. She noted the amendment will not change the underlying procedures governing the recovery of unpaid municipal taxes and that the proposed change would be advertised to ensure the public is informed.

—— *"MRC" p.8*

Votre Style. Votre Espace . Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion
Furniture KING
OUVERT LE DIMANCHE - 11 H - 16 H
OPEN SUNDAYS - 11 AM - 4 PM
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



SÉBASTIEN BONNEROT
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER
COURTAGE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX
819.328.6111 | jemenoccupe.ca
Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs
Choix du Lecteur Reader's Choice 2025
Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!
CENTURY 21
Élite

« Chaos » routier au niveau du pont de Chenaux

La MRC exige des mesures et obtient des résultats

William Dale

CAMPBELL'S BAY – Lors de la réunion du conseil de la MRC de Pontiac du 22 octobre, de sérieuses préoccupations ont été soulevées concernant les embouteillages, les risques pour la sécurité et un grave manque de communication autour des travaux de construction en cours sur le pont Chenaux, à Portage-du-Fort.

La préfète Jane Toller a fait part de sa frustration face aux automobilistes qui ont été contraints d'emprunter de longs détours par Pembroke après avoir été informés de la fermeture du pont, pour finalement constater que la circulation était toujours fluide.

Martin Hérault, maire suppléant de Portage-du-Fort, a également exprimé ses inquiétudes quant à la manière dont le projet a été lancé et au manque de communication. Il a souligné que le ministère des Transports du Québec (MTQ) avait donné son feu vert au contrat sans aucune concertation avec Portage-du-Fort.

Le MTQ propose enfin une solution

Le jeudi 29 octobre, Mme Toller a publié le message suivant du ministre des Transports : « Nous tenons à vous informer officiellement que toutes les fermetures totales prévues dans le cadre des travaux de réparation [des ponts de Chenaux] ont été annulées jusqu'à nouvel ordre… Le ministère a collaboré avec l'entrepreneur afin de trouver des solutions permettant de minimiser l'impact sur les usagers de la route… Par conséquent, les fermetures totales prévues ne seront pas nécessaires pour le moment. Toutefois, les travaux de réparation se poursuivront comme prévu sur le chantier. »



Martin Hérault, maire suppléant de Portage-du-Fort, a fait part de ses préoccupations concernant les travaux de construction du pont de Chenaux, lors de la réunion du conseil de la MRC du Pontiac qui s'est tenue le 22 octobre à Campbell's Bay.

Les problèmes liés à la synchronisation des feux de circulation et à l'absence de signaleurs sur place du vendredi soir au dimanche restent d'actualité. Mme Toller a confirmé qu'elle continuait à travailler sur cette question. *(Trad: JP)*

Chenaux bridge traffic "mess"

MRC demands action and gets results

William Dale

CAMPBELL'S BAY – Serious concerns over traffic gridlock, safety hazards, and a severe lack of communication surrounding ongoing construction at the Chenaux bridge in Portage-du-Fort came up during the October 22 MRC Pontiac council meeting.

Toller expressed frustration over workers who were forced onto long detours through Pembroke after being informed the bridge would be closed, only to find out later that traffic was still flowing. "We still have at least another month to go, and there are going to have to be some changes," she stated.

Portage-du-Fort pro mayor and infrastructure chair Martin Hérault raised sharp concerns about how the project was initiated and the lack of communication from project management. He noted that the Ministère des Transports du Québec (MTQ) gave the green light to the contract without any discussion with Portage-du-Fort.

Despite the temporary friction, Toller expressed optimism that collaborative efforts between the MRC, local municipalities, and the MTQ will ensure smoother transit and safer conditions for residents and visitors throughout the remaining weeks of construction.

MTQ finally offers solution

On Thursday, October 29, Warden Toller posted the following message from the Minister of Transportation: "We would like to officially inform you that all planned full closures related to repair work [on the Chenaux bridges] have been cancelled until further notice…….the department has been working with the contractor to find solutions that would minimize the ipact on road users…… Consequently, the planned full closures will not be necessary at this time. However, repair work will continue as scheduled at the job site."

The issues with the timing of the lights and the lack of on-site flagpersons from Friday night through Sunday remain an issue. Toller has confirmed she is continuing to work on that.

Kathy Hérault
613.401.6934
SÉCURITÉ PONTIAC SECURITY
Marc Bernard
613.715.4052
• Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commercial • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
• Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security

ME INC.
Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
MAXIME MALETTE
Maître électricien
819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com
RBQ 5825-7676-01

DJB Transport
Daniel & Jacques Bélair, Prop.
• Fosses Septiques • Septic Systems
• Sable, Gravel, Terro • Sand, Gravel, Top Soil
• Déneigement • Snow Removal
• Excavation • Excavating
• Démolition • Demolition
• Concassage et tamissage • Crushing and Screening
3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC J0X 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

NOTAIRE | NOTARY
Me Lisa Gallinaro
GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suit 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2
KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0
LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0
Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

RBQ:5785-7328-01
Rénovations Delta Inc.
Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com
Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

C.V.M PONTIAC
Vérification de véhicules routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique
3 rue des Bucherons, Mansfield, QC
cvmpontiac@hotmail.com
Prop: Daniel Bélair
Bur: 819.683.3017
Cell: 613.633.9358
Télec: 819.683.3613
Société de l'assurance automobile Québec

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com
FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling
819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Conseil des maires de la MRC

À l'ordre du jour : modification aux ventes pour non-paiement d'impôts fonciers

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – Le jeudi 22 octobre 2026, les maires des 18 municipalités de la MRC de Pontiac se sont réunis dans la salle Elsie Gibbons pour leur réunion mensuelle du Conseil des maires. Plusieurs résolutions et règlements ont été présentés et adoptés. Voici quelques points saillants.

La date des ventes pour non-paiement d'impôts fonciers pourrait changer

Les propriétaires en retard dans le paiement de leurs impôts municipaux pourraient se voir imposer un délai plus court pour régler leurs dettes en souffrance. Kim Lesage, directrice générale de la MRC de Pontiac, a présenté un avis de motion visant à remplacer le règlement 270-2021, qui fixe actuellement la date des ventes annuelles pour non paiement d'impôts fonciers au deuxième jeudi de septembre. L'amendement proposé déplacerait la vente annuelle au deuxième jeudi de mai, à compter de 2027, pourvu que le conseil l'adopte officiellement. Ce changement a été proposé pour des raisons administratives et logistiques.

Mme Lesage a expliqué que le Code municipal du Québec donne aux municipalités le pouvoir de déterminer la date des ventes annuelles pour non-paiement d'impôts. Elle a souligné que l'amendement ne modifierait pas les procédures sous-jacentes régissant le recouvrement des impôts municipaux impayés et que le changement proposé ferait l'objet d'une publicité afin de s'assurer que le public en soit informé.

Les ventes fiscales municipales permettent aux municipalités de recouvrer les impôts fonciers impayés en inscrivant les propriétés présentant des arriérés sur une liste de vente publique.

Le changement de la vente annuelle de septembre à mai soulève des questions quant à savoir si les résidents en difficulté financière disposeraient de suffisamment de temps pour régler leurs dettes, en particulier ceux qui sont habitués au calendrier actuel de septembre.

Le changement proposé accorde également une plus grande importance à une communication en temps opportun entre les municipalités et les contribuables concernant les comptes en souffrance, les modalités de paiement et les échéances applicables.

Le calendrier actuel de septembre demeure en vigueur jusqu'à ce que le conseil municipal ait mené à bien les procédures législatives nécessaires et approuvé officiellement la modification.

Approbation d'une aide financière pour la préservation des bâtiments patrimoniaux

Les propriétaires de bâtiments historiques de la région de Pontiac pourraient bientôt bénéficier d'une aide financière pour des projets de restauration et de préservation, suite à l'adoption par le Conseil de la MRC de Pontiac, le 22 octobre, d'un nouveau programme de conservation du patrimoine.

Le conseil a approuvé le règlement 317-2026, qui établit un cadre d'aide financière visant à soutenir la préservation, la restauration et la mise en valeur des propriétés d'importance historique dans toute la région.

L'entretien des bâtiments historiques peut s'avérer très coûteux, particulièrement lorsque la restauration nécessite des matériaux spécialisés, des artisans qualifiés ou des réparations qui préservent les caractéristiques architecturales d'origine.

Partout dans la région de Pontiac, les églises historiques, les anciens établissements commerciaux, les fermes traditionnelles et d'autres structures anciennes constituent des témoignages importants des communautés et des industries qui ont façonné la région.

Toutefois, bien que le conseil ait officiellement adopté le règlement, les allocations de fonds spécifiques, les critères d'admissibilité et les procédures de demande n'ont pas été précisés lors de la discussion du 22 octobre. Les résidents intéressés sont invités à communiquer avec la MRC de Pontiac pour obtenir des renseignements sur les exigences du programme, les fonds disponibles et les procédures de demande.

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at à partir de
$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Venez nous voir pour vos besoins de pneus d'hiver avant le 1er décembre 2026.
De nombreuses marques!

FALKEN
KUMHO TIRE
nokian TYRES
JUSQU'À 140 $ DE REMISE POSTALE



BRIDGESTONE
MICHELIN
TOYO TIRES
UP TO $140 MAIL IN REBATES

Come see us for your winter tire needs before December 1st, 2026.
Many brand names!

NAPA AUTOPRO
Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827• sylfortin@napacanada.com

NOUVEAUX PATIENTS BIENVENUS
NEW PATIENTS WELCOME

Dentistes généralistes
CENTRE DENTAIRE DE LUSKVILLE
Family Dentistry

819-455-2233
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr Sakib ISLAM - Propriétaire - Owner
Dre Myriam LOPES - Dentiste géneraliste ~ Dentist

NOUVEAU PROGRAMME D'HYGIÈNE
NEW HYGIENE PROGRAM
Heures d'ouverture : Du lundi au jeudi, de 9 heures à 17 heures.
Hours: Monday – Thursday 9 a.m. to 5 p.m.

ÉDITORIAL ET LETTRES

Partagez votre opinion!
redacteur@journalpontiac.com



Dominique
BOMANS
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Que nous coûte le statu quo?

Apercevoir une « deudeuche » (Citroën 2 CV) au détour d'un virage me procure un doux frisson de nostalgie. Symbole de liberté et de simplicité, cette voiture du peuple a charmé plus d'un Européen; la croiser au Canada relève du mirage, comme si un fragment du passé s'était égaré dans l'immensité du Nouveau Monde. La voici qui inspire un projet de réinterprétation électrique, dont l'arrivée ici demeure incertaine. Cette réinvention pourrait-elle inspirer nos aspirations?

Lorsque la pandémie nous a frappés, nous avons entrevu, malgré les malheurs qu'elle provoquait, certaines possibilités : moins de déplacements, plus de proximité, une attention accrue à notre environnement et l'espoir de vivre autrement. Puis, nous avons repris nos vies. Le rebond mondial des émissions de CO_2 liées à l'énergie et aux procédés industriels a, dès 2021, plus qu'effacé leur baisse de 2020, nous rappelant qu'une interruption ne déclenche pas forcément une transformation. Que conservons-nous de cette nécessité de faire autrement?

Dans le Pontiac, mes démarches pour préserver la piste cyclable m'ont confrontée, il y a quelques années, à cette difficulté. On invoquait sa faible fréquentation pour contester sa vocation. Mais quelle utilisation pouvait-on espérer d'une piste mal entretenue et presque entièrement non asphaltée? Une minorité agissante ne détient pas nécessairement la vérité. Mais faut-il attendre qu'une idée rallie la majorité pour lui donner une chance? Si les pratiques dominantes deviennent la seule mesure de ce qui mérite d'être considéré, il reste alors très peu de place aux idées pour se développer.

Au lendemain des élections, cette préoccupation dépasse les appartenances politiques. Notre circonscription demeure fidèle à une longue tradition : elle élit des députés libéraux depuis 1981. Reconduire un député n'oblige cependant pas à conserver ses vieilles habitudes. Quel que soit notre vote, nous pouvons soutenir des initiatives différentes et accepter d'en discuter sans chercher trop vite à les discréditer. Si le changement mérite d'être examiné, ses coûts, ses limites, ses conséquences, le statu quo mérite le même examen : quelles possibilités avons-nous abandonnées? À quoi avons-nous renoncé sans même essayer?

Le Pontiac ne doit pas changer pour changer, mais je souhaite qu'il puisse choisir son avenir sans confondre ce qui lui est familier avec ce qui lui convient. Préserver ce qui nous est cher ne devrait pas nous empêcher de chercher ce qui pourrait améliorer notre manière de vivre ensemble. À force de décider de demain à partir des seules habitudes d'aujourd'hui, quel avenir nous laissons-nous la possibilité de réinventer? Pour ne pas avoir à le subir, il serait bon de se demander ce que nous coûte le statu quo.

Jane Thrasher, de Mega $, prend sa retraite

Après 30 merveilleuses années à la tête de MEGA DOLLAR, je prends ma retraite.

Depuis le 1er octobre 2026, les nouveaux propriétaires, Jean Ouellet et Marc Leblanc, dirigent ce qui s'appelle désormais CHEZ MÉGA$. Je leur adresse mes sincères félicitations et leur souhaite beaucoup de succès pour l'avenir.

Ce fut l'aventure d'une vie, qui n'aurait pas été possible sans le soutien fidèle de tant d'entre vous.

Merci à nos clients : nous avons tissé des liens et créé des souvenirs qui resteront longtemps gravés dans ma mémoire.

À tous les collaborateurs, anciens et actuels : je vous suis reconnaissante et fière de votre dévouement, de votre travail acharné et de votre attitude envers les clients.

À ma famille et à mes amis, pour vos encouragements constants, votre compréhension et toutes ces fois où vous avez fait l'inventaire.

Des services privés locaux, des services publics et des médias, pour un accueil chaleureux et un service professionnel.

Merci à Rachid, Patsy et toute l'équipe du cabinet comptable Fiscal Infini pour votre soutien et votre inspiration.

Vous êtes nombreux, et bien d'autres encore ; vous avez tous rendu cela possible et fait partie de cette aventure.

Merci à la Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, à la municipalité de Mansfield-et-Pontefract, à la SADC Pontiac, à Chez Méga$, à ma famille, à mes amis et à mes anciens clients pour vos mots aimables et vos vœux.

C'est le début d'une nouvelle aventure. Jean et Marc possèdent la motivation, la passion, la résilience et une solide éthique professionnelle qui leur permettront de bien démarrer. Merci de continuer à les encourager et à les soutenir dans cette nouvelle aventure et dans leur parcours personnel.

Jane Thrasher
FORT-COULONGE-MANSFIELD

De bons voisins

Tout le monde souhaite entretenir de bonnes relations avec ses voisins afin de pouvoir, en cas de problème, trouver une solution qui convienne à tous. Je suis propriétaire d'un bien immobilier qui donne sur l'épicerie Langford's Grocery. J'ai récemment discuté avec le propriétaire, Tony Iqbal-Dar, des déchets provenant de sa poubelle et de son stationnement qui s'envolent sans cesse dans mon jardin. Pour remédier à ce problème, j'ai fait construire une clôture sur une partie de notre limite commune, avec l'intention de la prolonger ultérieurement. J'ai demandé à Tony de garder le couvercle de sa poubelle fermé, tout en reconnaissant qu'il n'y avait pas grand-chose à faire contre les personnes qui jettent des déchets de leur voiture sur son stationnement.

Tony m'a dit qu'il verrait ce qu'il pouvait faire. Puis il a fait quelque chose d'incroyable : il a prolongé la clôture sur toute la longueur de la limite arrière de notre propriété commune!

Cette lettre est un message public de remerciement adressé à Tony, qui s'est révélé être un voisin exceptionnel et très engagé dans la vie de la communauté.

Chanceux, moi!

Dale Shutt
SHAWVILLE

Vérifié par des humains
De vraies personnes, de vraies nouvelles

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- La SNAP organise une troisième réunion au parc des Chutes Coulonge
- La fête d'Halloween du Patro a remporté un énorme succès
- Une soirée cinéma gratuite pour sensibiliser à la santé mentale et au suicide
- Intelligence artificielle et alphabétisation : avantages et inconvénients
- Le parc des Chutes Coulonge fait revivre sa tradition d'Halloween tant appréciée

PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0
Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County

Lily Ryan: Éditrice / Publisher; **Fred Ryan**: Fondateur / Founder; **Benjamin Segobaetso**: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Alison Gerow: Directrice générale et des ventes/Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com) **William Dale**: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); **Benjamin Segobaetso**: Journalist;
Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); **Suzanne Dazé**: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); **Peter L. Smith**: Sales (peterlsmith50@gmail.com) **Ginette Adam**: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)
Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;
Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Farmilo: Community reporters / journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

Financé par le gouvernement du Canada | Funded by the Government of Canada | Canada

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"
We acknowledge the financial support of the Government of Canada. Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Your opinion counts!
editor@journalpontiac.com

EDITORIAL & LETTERS



Dominique
BOMANS
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

What does the status quo cost us?

Spotting a 'Deudeuche' (Citroën 2CV) as I round a bend sends a gentle shiver of nostalgia down my spine. A symbol of freedom and simplicity, this people's car has charmed many a European; coming across one in Canada feels like a mirage, as if a fragment of the past had strayed into the vastness of the New World. Now it has inspired a project to reimagine it as an electric car, though it remains uncertain whether it will ever make it here. Could this re-invention inspire our own aspirations?

When the pandemic struck, we glimpsed – despite the hardships it caused – certain possibilities: less travel, greater closeness, a heightened awareness of our environment, and the hope of living differently. Then we went back to our normal lives. The global rebound in CO_2 emissions linked to energy and industrial processes had, by 2021, more than wiped out the decline seen in 2020, reminding us that a temporary halt does not necessarily trigger a transformation. What do we retain of this need to do things differently?

In the Pontiac, my efforts to preserve the cycle path brought me face to face with this difficulty a few years ago. Its low usage was cited as grounds for questioning its purpose. But what use could anyone expect from a poorly maintained cycle path that was almost entirely unpaved? An active minority does not necessarily hold the truth. But must we wait until an idea gains majority support before giving it a chance? If prevailing practices become the sole measure of what deserves consideration, then there is very little room left for ideas to develop.

In the wake of the elections, this concern transcends political affiliations. Our constituency remains true to a long-standing tradition: it has been electing Liberal MPs since 1981. Re-electing an MP does not, however, mean we have to stick to old ways. Whatever our vote, we can support different initiatives and be open to discussing them without being too quick to dismiss them. Whilst change deserves to be examined – its costs, its limitations, its consequences – the status quo deserves the same scrutiny: what opportunities have we missed? What have we given up without even trying?

Pontiac must not change for the sake of change, but I hope it can choose its own future without confusing what is familiar with what is right for it. Preserving what is dear to us should not prevent us from seeking ways to improve the way we live together. If we keep deciding on tomorrow based solely on today's habits, what future are we leaving ourselves the chance to reinvent? To avoid having to endure it, it would be wise to ask ourselves what the status quo is costing us.

(Trans PJ)

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Kebaowek weighs Supreme Court appeal against NSDF
- Free cinema night raises mental health and suicide awareness
- A frightfully sweet affair! Shawville's Trunk or Treat event is cack!
- Parc des Chutes Coulonge revives its beloved halloween tradition

Human Verified
Real People Reporting Real News

Good Neighbours

Everyone hopes to have a good relationship with their neighbours so that, if there is a problem, they can find a mutually agreeable solution. I own a property that backs onto Langford's Grocery. I recently spoke with owner Tony Iqbal-Dar about garbage from his bin and parking lot that constantly blows into my backyard. To alleviate the problem, I had built a fence partway across our boundary, with plans to extend it later. I asked Tony to keep his garbage bin lid closed while admitting there was little we could do about the people who drop garbage from their cars in his lot.

Tony told me he would see what he could do. Then he did something amazing. He continued the fence all the way across the back of our joint property line!

This letter is a public thank you to Tony- who has proved himself an outstanding, community-minded neighbour.

Lucky me!

Dale Shutt
SHAWVILLE

Some good (old) news

The Pontiac Historical Society was recently gifted a batch of glass negatives, of photographs by Shawville's master photographer of the late nineteenth and early twentieth Century, Harry Imison. I was able to go through the procedures of making them visible as pictures quite quickly, so now we have 34 newly rendered glimpses into the distant past of this area. They are all portraits, because that was the bread and butter of photographers in the past. The equipment used to shoot the pictures was large, cumbersome and expensive, so there were few people in the position to make photographs happen.

For some readers, this will be a "so what - who cares" situation. For me, it's a rear view mirror on a continuous timeline. Who lived here a hundred years ago, how did they dress, how did they feel about life in what was then a very modern world? One can gaze upon their faces, look into their eyes, and imagine how it felt to dress up, stand or sit perfectly still for a minute or more, and then go back to a life of farming, blacksmithing, merchandising, and creating the village that will become the Pontiac that we know today. By extrapolation, where will it go in the future?

Many visitors to the Pontiac Museum remark about how "those were the good old days". And how they'd like to go back. I don't think so, myself. I'm glad to be alive in this time slot, attempting to persuade my fellow travellers not to waste their attention energy on the fleeting worries and confusions on offer today. Rather, concentrate on what will last; the people who live near you, and the community that we create together.

We have plans for publicizing these photos, in the hope that current residents will recognize a long-gone relative, or just for the feeling of finding out about the past, in order to have a more realistic future.

Robert Wills
SHAWVILLE AND THORNE

Mega $'s Jane Thrasher takes her retirement

After 30 wonderful years of operating MEGA DOLLAR, I am taking my retirement.

As of October 1, 2026, the new owners, Jean Ouellet and Marc Leblanc, are operating what is now CHEZ MÉGA$. I wish them sincere congratulations and continued success.

It has been the journey of a lifetime, and would not have been possible without the loyal support of so many of you.

Thank you to clients, we have built relationships and memories which I will carry with me for a long time.

To employees past and present, your dedication, hard work and approach with clients are what I am thankful and proud of.

My family and friends, for your continued encouragement, understanding and all those times you counted inventory.

Local private services, government services and medias for friendly and professional service.

Non-profit Organizations, municipalities, local business owners, thank you for your support.

Thank you to Rachid, Patsy and the team at Fiscal Infini Accounting for your support and inspiration.

There are many of you, and so many more, you have all made it possible and part of the journey.

Thank you to La Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, Municipalité de Mansfield-et-Pontefract, SADC Pontiac, Chez Méga$, family, friends and past clients for your kind words and wishes.

It is the beginning for someone new. Jean and Marc have the motivation, passion, resilience and strong work ethics that will set them well on their way. Please continue to encourage and support them in their new adventure and their own journey.

Jane Thrasher
FORT-COULONGE -MANSFIELD

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

CONSULTATION PUBLIQUE EN AMÉNAGEMENT FORESTIER EN OUTAOUAIS
Du 10 novembre au 11 décembre 2026

Le gouvernement invite la population à participer à la consultation publique portant sur les plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) des unités d'aménagement 071-51, 071-52, 072-51, 073-51, 073-52 et 074-51 ainsi que sur les plans d'aménagement spéciaux (PAS) pour la récupération des bois touchés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette des unités d'aménagement 073-52 et 074-51.

Ces PAFIO et ces PAS présentent des secteurs d'intervention potentiels où sont planifiées des activités d'aménagement forestier, telles que la récolte de bois, la préparation de terrain, le reboisement ainsi que la construction et l'amélioration de chemins multiusages.

Cette consultation porte aussi sur les plans d'aménagement forestier intégré tactique (PAFIT) et opérationnel (PAFIO) de la forêt d'enseignement et de recherche (FER) de la forêt Sicotte. Le PAFIT présente les objectifs d'aménagement durable de la forêt de la FER ainsi que la stratégie retenue pour assurer le respect des possibilités forestières et atteindre ces objectifs.

Les travaux soumis à cette consultation sont majoritairement prévus à l'intérieur des limites administratives des municipalités régionales de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de Papineau.

Participer à la consultation publique

Du 10 novembre jusqu'au 11 décembre 2026, visitez Québec.ca/consultations-foret-outaouais ou balayez le code optique pour obtenir plus d'information et participer à la consultation. **La carte interactive et la transmission de commentaires ne seront pas disponibles du 25 novembre, 18 h 30, au 29 novembre inclusivement. La reprise des services en ligne est prévue le 30 novembre**.

PAFIO et PAS

Pour consulter les plans et transmettre ses commentaires :

Québec.ca/consultations-foret-outaouais

Vous avez jusqu'au **11 décembre 2026** pour transmettre vos commentaires sur les **PAFIO** et le **PAS** dans la carte interactive de notre site Internet.

PAFIT de la FER

Pour obtenir les plans et émettre des commentaires sur leur contenu, communiquez par courriel au Consultationpafi-outaouais@mrnf.gouv.qc.ca jusqu'au **24 décembre 2026**.



Séance d'information virtuelle

Les spécialistes du Ministère, en collaboration avec la MRC de Pontiac, tiendront une séance d'information virtuelle afin de donner plus de précisions sur les plans présentés ainsi que sur la façon d'émettre des commentaires en ligne. Une période de questions conclura l'activité.

19 novembre 2026, de 19 h à 20 h
Inscription à www.trgirto.ca/fr/ avant le 18 novembre à midi.
Un lien Internet et des instructions seront ensuite transmis par courriel aux personnes inscrites.

Communiquer avec nos équipes en région

Pour obtenir plus d'information ou pour prendre rendez-vous en personne ou en ligne, communiquez avec nous :

Numéro (sans frais) : 1 833-361-0001, poste 601449
Courriel : **Consultationpafi-outaouais@mrnf.gouv.qc.ca**

Québec

MRC Mayors' meeting

New committee formed for restricted land use

Benjamin Segobaetso
Local Journalism Initiative

MRC PONTIAC – At the October 22, 2026 Council of Mayors' meeting several of the different committees that the MRC oversees made their reports. The first was given by MRC Director General, Kim Lesage, who brought forward a motion to create a new committee that would reconsider restricted land development.

Proposal for a "Sustainable Territory" committee

Properties that have remained undeveloped for years because of zoning restrictions could receive renewed attention following MRC Pontiac Council's decision to establish a Sustainable Territory Committee.

The new advisory body will examine longstanding land-use challenges, regional development opportunities and the sustainable management of Pontiac's territory, potentially opening discussions about properties whose existing classifications have limited their development.

Presenting the resolution, MRC Pontiac Director General Kim Lesage explained that the new committee would have a different mandate from the existing Regional Urban Planning Committee.

According to Lesage, while the Regional Urban Planning Committee focuses primarily on planning regulations and their application, the Sustainable Territory Committee will examine broader strategic questions concerning land development and long-term territorial sustainability.

Lesage outlined the committee's responsibilities, explaining that its work would include reviewing matters referred by council, exchanging information on territorial issues and developing recommendations to guide regional decision-making.

She further clarified that the committee would serve in an advisory capacity, meaning it would not have independent authority to approve zoning amendments, authorize construction or change permitted land uses.

Warden Jane Toller welcomed the initiative, drawing attention to properties across Pontiac that have remained unused or underdeveloped because of existing zoning classifications. She suggested the committee could provide an opportunity to reconsider whether alternative uses might be appropriate for certain properties, particularly where longstanding restrictions have prevented development.

—— *"New committee" p. 7*

Conseil des maires de la MRC

Création d'un nouveau comité chargé de l'aménagement du territoire

Benjamin Segobaetso

MRC PONTIAC – Lors de la réunion du Conseil des maires du 22 octobre 2026, plusieurs des comités supervisés par la MRC ont présenté leurs rapports. Le premier a été présenté par la directrice générale de la MRC, Kim Lesage, qui a proposé la création d'un nouveau comité chargé de réexaminer les restrictions en matière d'aménagement du territoire.

Proposition de création d'un Comité de territoire durable

Les propriétés qui sont restées inoccupées pendant des années en raison de restrictions de zonage pourraient faire l'objet d'une attention renouvelée à la suite de la décision du Conseil de la MRC de Pontiac de mettre sur pied un Comité de territoire durable.

—— *Suite en p. 7*



CPAWS holds third consultation at Parc des Chutes Coulonge

William Dale

MANSFIELD – Community members gathered at Parc des Chutes Coulonge on October 21 for the third workshop hosted by the Canadian Parks and Wilderness Society (CPAWS) Ottawa Valley. Building on earlier meetings on March 4 and July 8, 2026, the session advanced sustainable management strategies for the Noire and Coulonge watersheds.

Key priorities for river protection

Participants split into working groups for a worship focused on developing practical measures for long-term water management, recreational conservation and eco-tourism across the two river corridors. The focus was on finding a balance between recreational use and conservation, tackling river overuse, noise control, boat speeds, and adding boat-washing stations to block invasive species.

Proposed measures also highlighted cultural heritage and tourism, including preserving log-driving and Indigenous archaeological sites, expanding youth outdoor education, and developing a "Blue Route" water trail network with upgraded launches and campsites along both rivers.

A central goal is to establish a non-profit "Friends of the Coulonge and Noire Rivers" society to oversee long-term stewardship, secure funding, and manage user-fee reinvestment alongside municipal and Indigenous partners.

Secured funding for implementation

The project secured another year of support from Quebec's Ministry of Environment and Ministry of Tourism, shifting the effort from planning to execution.

"We received confirmation for funding for at least another year," explained Yanny Ritchot, Conservation Director for CPAWS. "This is to implement some of the actions we are discussing right now with the community."

Proposed welcome centre at Chutes Coulonge

Organizers are also eyeing long-term visitor infrastructure, including a potential welcome center for the protected area. "We talked about having a welcome pavillion or center in the future. Chutes Coulonge would be a great spot for it," said Ritchot, praising executive director Cameron Montgomery and the park team for serving as a welcoming regional base along the river corridors.



WD

Organizers and facilitators gather outside Parc des Chutes Coulonge following the CPAWS-OV consultation workshop. From left: Corinne Hasselin (Biosphere Region Manicouagan-Uapishka advisor), Andrew Gibson (CPAWS-OV project manager), Annie F. Kingston (Biosphere Region Manicouagan-Uapishka advisor), and Yanny Ritchot (CPAWS-OV conservation director).

Lire la version française : www.journalpontiac.com

New committee —— *from p. 6*

For property owners whose land has remained restricted for years, the committee could create an avenue for examining development possibilities previously considered impractical or unavailable.

However, establishing the committee does not guarantee that existing restrictions will be lifted.

As Lesage explained in presenting the committee's advisory mandate, recommendations would still require consideration by the appropriate municipal authorities. Any subsequent zoning amendments or development approvals would remain subject to applicable planning legislation and established approval procedures.

Council members also discussed the appointment of municipal representatives to the committee, with Toller expressing interest in participating.

Although no specific properties were identified for immediate reconsideration, the committee's establishment signals an intention to examine how Pontiac's territory can be managed to support sustainable economic development.

Nouveau comité —— *de la p. 6*

Ce nouvel organisme consultatif se penchera sur les défis de longue date liés à l'aménagement du territoire, sur les possibilités de développement régional et sur la gestion durable du territoire du Pontiac, ce qui pourrait ouvrir la voie à des discussions concernant les propriétés dont le classement actuel a limité le développement.

En présentant la résolution, Kim Lesage a expliqué que le nouveau comité aurait un mandat différent de celui du Comité régional d'urbanisme existant.

Selon Mme Lesage, alors que le Comité régional d'urbanisme se concentre principalement sur les règlements d'urbanisme et leur application, le Comité de territoire durable examinera des questions stratégiques plus larges concernant l'aménagement du territoire et la durabilité territoriale à long terme.

Mme Lesage a décrit les responsabilités du comité, expliquant que son travail consisterait notamment à examiner les dossiers renvoyés par le conseil, à échanger de l'information sur les enjeux territoriaux et à formuler des recommandations pour orienter la prise de décision régionale.

Elle a en outre précisé que le comité jouerait un rôle consultatif, ce qui signifie qu'il n'aurait pas le pouvoir indépendant d'approuver des modifications au zonage, d'autoriser des travaux de construction ou de modifier les utilisations autorisées du territoire.

La préfète Jane Toller a salué cette initiative, attirant l'attention sur les propriétés de la région de Pontiac qui sont restées inutilisées ou sous-exploitées en raison des classifications de zonage existantes.

Toutefois, la création du comité ne garantit pas que les restrictions existantes seront levées. Comme l'a expliqué Kim Lesage en présentant le mandat consultatif du comité, les recommandations devront tout de même être examinées par les autorités municipales compétentes. Toute modification ultérieure du zonage ou tout permis d'aménagement resterait assujetti à la législation applicable en matière d'urbanisme et aux procédures d'approbation établies.

Les membres du conseil ont également discuté de la nomination de représentants municipaux au sein du comité. Jane Toller a manifesté son intérêt à y participer.

Bien qu'aucune propriété en particulier n'ait été identifiée pour un réexamen immédiat, la création du comité témoigne d'une intention d'examiner comment le territoire du Pontiac peut être géré afin de favoriser un développement économique durable.





Kebaowek —— *de la p. 1*

La Commission canadienne de sûreté nucléaire a souligné que, bien que la décision de justice maintienne l'autorisation relative à la préparation du site et à la construction en vertu de la loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, les travaux de construction proprement dits ne peuvent pas débuter immédiatement.

« Le projet d'installation de stockage en surface nécessite l'obtention d'un permis en vertu de la Loi sur les espèces en péril (LEP) avant que les travaux de construction puissent débuter », a déclaré M. Holland, ajoutant que « l'exploitation de l'installation, y compris le stockage des déchets, devrait faire l'objet d'une procédure d'autorisation ultérieure, comprenant notamment une audience publique, si CNL venait à déposer une demande d'exploitation de l'installation ».

La CCSN a réaffirmé que, dans son rapport de décision initial, elle avait conclu que l'installation n'était pas susceptible d'entraîner des effets négatifs importants sur l'environnement, à condition que CNL mette en œuvre l'ensemble des mesures d'atténuation proposées et assure la surveillance environnementale.

Annulations d'audiences et prochaines étapes juridiques

Le conseiller Roy a fait part de sa frustration face aux notifications reçues à la suite de la décision de justice concernant les séances de consultation initialement prévues. « On nous a déjà fait savoir que les dernières audiences de la CCSN, qui devaient se tenir fin mars ou début avril de l'année prochaine, ont déjà été annulées », a déploré M. Roy. « À mes yeux, toutes ces notifications d'annulation ne font que confirmer une fois de plus que les promesses n'ont pas été tenues. »

Face à cette décision, Roy a décrit la voie juridique que Kebaowek allait suivre : « Nous avons une ou deux options. La première : nous l'acceptons et nous allons de l'avant — mais dans ce cas, tous les membres des Premières Nations se retrouveront coincés avec cette décision brutale qui crée un précédent. Ou bien, nous devons porter l'affaire devant la Cour suprême du Canada. C'est ce que nous étudions actuellement. La question n'est pas tant de savoir si nous allons le faire, mais plutôt sur quels motifs et arguments nous allons nous appuyer. Nous ne pouvons pas simplement baisser les bras. »

Afin de contribuer au financement des frais juridiques en cours, Kebaowek s'est associé à RAVEN Trust, une organisation à but non lucratif qui soutient les fonds de défense juridique des peuples autochtones. Les membres de la communauté souhaitant soutenir cette campagne peuvent se rendre sur le site *raventrust.com*.



Conseiller de Kebaowek, Justin Roy, s'exprime à la suite de la décision défavorable rendue par la Cour d'appel fédérale.

ANNUAIRE DES
Professionnels
PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TR NOTAIRES
TRÉPANIER & RAFFOUL
NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY
165 $ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:
819-683-3582

MRC —— *from p. 1*

Municipal tax sales allow municipalities to recover unpaid property taxes by placing eligible properties with outstanding arrears on a public sale list. Although intended as a revenue recovery mechanism, the process can have serious financial consequences for property owners.

Moving the annual sale from September to May raises questions about whether residents experiencing financial hardship would have sufficient time to settle their debts, particularly those accustomed to the existing September schedule.

The proposed change also places greater importance on timely communication between municipalities and taxpayers concerning overdue accounts, payment arrangements and applicable deadlines.

The existing September schedule remains in effect until council completes the necessary legislative procedures and formally approves the amendment.

Residents with outstanding municipal taxes are encouraged to contact their municipality or MRC Pontiac to verify their account status and explore available payment arrangements before their properties become subject to tax sale proceedings.

Funding to preserve heritage buildings approved

Owners of historic buildings across Pontiac could soon benefit from financial assistance for restoration and preservation projects following the MRC Pontiac Council's adoption of a new heritage conservation program on October 22.

Council approved Bylaw 317-2026, establishing a financial assistance framework to support the preservation, restoration and enhancement of historically significant properties throughout the region. The initiative aims to encourage investment in Pontiac's heritage, including properties that contribute to the region's cultural identity and reflect its architectural history.

Sabrina Ayres, MRC Pontiac Socio-economic Development Coordinator, explained the program is designed to help eligible private property owners make improvements that protect the architectural and historical character of their buildings.

Maintaining historic buildings can be quite expensive, particularly when restoration requires specialized materials, skilled tradespeople or repairs that preserve original architectural features. The new assistance program could help offset some of these expenses, making it easier for owners to maintain their properties while respecting their historical significance.

Across Pontiac, historic churches, former commercial establishments, traditional farmhouses and other older structures remain important reminders of the communities and industries that shaped the regionand the traditions that distinguish villages and rural communities.

Protecting these structures can contribute to community revitalization and tourism development, particularly in municipalities where historic buildings remain prominent features of village centres.

However, although council formally adopted the bylaw, specific funding allocations, eligibility criteria and application procedures weren't detailed during the October 22 discussion. Interested residents are encouraged to contact the MRC Pontiac to obtain information about the program's requirements, available funding and application procedures.



CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



Thorne
MLS 22860230
398,000 $



Clarendon
MLS 20596336
499,000 $



L'Isle-aux-Allumettes
MLS 21372213
165,000 $



Mansfield-et-Pontefract
MLS 26922817
299,000 $ + GST/QST



Mansfield-et-Pontefract
MLS 23582021
485,000 $



Bryson
MLS 13244541
435,000 $ + GST/QST

MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
613 614-7150
mryan@viacapitale.com

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

Hommage pour le jour du Souvenir

Un salut à leurs courage, service et sacrifice

Remembrance Day Tribute

A Salute to Their Courage, Service and Sacrifice

11.11.26

PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC



Le Pontiac rend hommage aux anciens combattants parmi nous

Benjamin Segobaetso

Ce sont nos voisins, nos amis, nos parents et nos grands-parents. Certains ont combattu sur les champs de bataille européens, d'autres en Corée, en Afghanistan et dans le cadre de missions de maintien de la paix à travers le monde. Beaucoup sont rentrés chez eux, au Pontiac, troquant discrètement leur uniforme militaire contre la vie civile. D'autres ne sont jamais rentrés.

À l'approche du jour du Souvenir, le 11 novembre, les communautés du Pontiac se rassembleront pour rendre hommage aux hommes et aux femmes de la région qui ont répondu à l'appel du Canada pour servir leur pays, souvent au prix d'énormes sacrifices personnels. Pour le Pontiac, le jour du Souvenir ne se résume pas à des guerres lointaines ou à des noms inscrits dans les livres d'histoire. Il s'agit de rendre hommage aux nôtres : ces jeunes hommes qui ont quitté les fermes familiales et leurs petites communautés pour aller se battre à l'étranger, ces femmes qui ont servi dans l'armée ou dans des fonctions de soutien, et ces générations d'anciens combattants qui sont revenus pour fonder des familles, créer des entreprises et bâtir des communautés dans toute la région. Le jour du Souvenir rend également hommage aux familles des militaires qui ont dû endurer de longues séparations, l'incertitude et, parfois, des pertes déchirantes.

Aujourd'hui, les anciens combattants du Pontiac représentent différentes générations de militaires, depuis la Guerre froide et les missions internationales de maintien de la paix jusqu'à l'Afghanistan et les opérations militaires contemporaines. Pour certains, les séquelles physiques et psychologiques liées à leur service continuent de faire partie de leur quotidien. Pourtant, nombreux sont ceux qui continuent à s'investir dans leur communauté par le biais du bénévolat, du service public et de petits gestes de gentillesse discrets. Ce ne sont pas des inconnus sur des photos militaires lointaines. Ce sont des personnes que l'on croise à l'épicerie, dans les centres communautaires et le long des chemins de campagne du Pontiac.

Les membres et les bénévoles de la Légion royale canadienne contribuent à préserver ces souvenirs par le biais de commémorations, d'activités communautaires et d'actions éducatives. Mais le souvenir ne doit pas se limiter à une cérémonie annuelle. Il s'agit d'écouter les anciens combattants, de préserver les histoires militaires familiales et de faire connaître aux jeunes générations les sacrifices consentis par des membres de leur propre communauté.

—— *Suite en p. 20*



(Photo d'archives)

Pontiac remembers its own: honouring the veterans among us

Benjamin Segobaetso

They are our neighbours, friends, parents and grandparents. Some served on the battlefields of Europe, others in Korea, Afghanistan and peacekeeping missions around the world. Many returned home to Pontiac, quietly exchanging their military uniforms for civilian life. Others never made it home.

As Remembrance Day approaches on November 11, communities across Pontiac will gather to honour the local men and women who answered Canada's call to serve, often at tremendous personal sacrifice. For Pontiac, Remembrance Day isn't simply about distant wars or names recorded in history books. It's about remembering our own; young men who left family farms and small communities to fight overseas, women who served in military and support roles, and generations of veterans who returned to build families, businesses and communities throughout the region. Remembrance Day also recognizes military families who endured long separations, uncertainty and, sometimes, heartbreaking loss.

Their stories are woven into Pontiac's history. Behind the names engraved on local cenotaphs are families forever changed by war. Some lost sons, daughters, husbands and fathers. Others welcomed loved ones' home who carried experiences they rarely discussed.

Today, Pontiac's veterans represent different generations of military service, from the Cold War and international peacekeeping missions to Afghanistan and modern military operations. For some, the physical and psychological consequences of service remain part of everyday life. Yet many continue contributing to their communities through volunteerism, public service and quiet acts of kindness. These are not strangers in distant military photographs. They are people we encounter in grocery stores, community halls and along Pontiac's rural roads.

Local Royal Canadian Legion members and volunteers help preserve these memories through commemorations, community activities and education. But remembrance must extend beyond an annual ceremony. It means listening to veterans, preserving family military histories and teaching younger generations about the sacrifices made by people from their own communities. The names engraved on Pontiac's memorials represent lives once lived along the same roads and among the same families that continue to call this region home.

This November 11, as the Last Post echoes across Pontiac and wreaths are laid, residents will honour not only Canada's military history but their own neighbours and ancestors.

Behind every uniform was a person, behind every sacrifice was a family, and behind every veteran is a story worth telling. To Pontiac's veterans, past and present: your service remains part of our history, and your sacrifices will not be forgotten.

Lest we forget.

Municipalité de ~ Municipality of
WALTHAM
apprécie l'effort fourni par ceux qui ont combattu pour le Canada.
values the effort of those who fought for Canada.
Mayor Jordan Evans, councilors and Director General Jacob Gale

Municipalité de ~ Municipality of
SHEENBORO
Nous nous souvenons de ceux qui ont combattu pour notre pays.
We remember those who fought for our country.
Mayor Doris Ranger, councillors & Director General Simon Tessier
CEREMONY: WEDNESDAY, NOVEMBER 11, 2026 AT 11 AM AT THE SHEENBORO CENOTAPH.
LUNCH TO FOLLOW AT THE SHEENBORO PARISH HALL

Municipalité de ~ Municipality of
CHICHESTER
Nous vous remercions d'avoir donné vos vies pour sauver notre pays.
We thank you for giving your lives to save our country.
Maire / Mayor Donald Gagnon & les conseillers / & Councillors and Director General Alicia Jones
Un don sera fait aux légions locales. - A donation will be made to the local Legions.

Municipalité de ~ Municipality of
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES
N'oublions jamais. Lest We Forget
Maire / Mayor Corey Spence & tous les membres du Conseil / Council Members
CÉRÉMONIE: DIMANCHE 8 NOVEMBRE, 10H CÉNOTAPHE DE CHAPEAU
CEREMONY: SUNDAY, NOVEMBER 8, 10 A.M. CHAPEAU CENOTAPH



Le soldat John Xavier Landry

Colonel Paul Fleury (Retraité)

Au printemps 1917, le Canada avait regroupé pour la première fois ses quatre divisions “lourdes” en une seule formation de combat. Le Corps canadien, composé de plus de 100 000 soldats, se voyait alors confier la difficile mission de s'emparer d'une crête fortement fortifiée près de Vimy, au nord-est d'Arras, en France.

John Xavier Landry est né le 4 février 1894 à Shawville, au Québec, de John et Hannah Landry. Quand J.X. s’est enrôlé dans la Force expéditionnaire canadienne (FEC) à Rockcliffe, en Ontario, le 6 septembre 1915, il a indiqué que son métier était “tailleur de pierre”. Il mesurait 1,65 m et pesait 62 kg avec un teint clair. Il a pris le bateau pour l’Angleterre à bord du SS California, arrivant le 11 novembre 1915.

J.X. a été affecté au 4e bataillon canadien de fusiliers à cheval, rejoignant l'unité en France le 31 mars 1916. Le bataillon avait commencé la guerre monté à cheval, mais en décembre 1915, il a été converti au rôle d'infanterie et renommé 4e Bataillon, et affecté à la 8e Brigade d'infanterie canadienne. J.X. était encore en train d'apprendre les compétences de base de l'infanterie quand, le 2 juin 1916, les Allemands ont lancé une attaque massive sur leur position dans le saillant d'Ypres. C'est lors de cette attaque que J.X. a été touché par des tirs, ce qui a entraîné des blessures à la main gauche, à l'épaule et à la joue. Il a été évacué à l'hôpital militaire Fort Pitt, à Chatham, au Royaume-Uni, avant de retourner au 4e Bataillon à la fin décembre 1916.

—— *Suite en p. 20*



Pierre tombale de J.X. Landry

Private John Xavier Landry

Colonel Paul Fleury (Retired)

By the spring of 1917, Canada had brought its four “heavy” divisions together for the first time as a single fighting formation. The Canadian Corps, composed of more than 100,000 soldiers, was assigned the difficult task of capturing a heavily fortified ridge near Vimy, northeast of Arras, France.

John Xavier Landry was born on February 4, 1894, in Shawville to John and Hannah Landry. When J.X. enlisted in the Canadian Expeditionary Force (CEF) in Rockcliffe, Ontario, on September 6, 1915, he listed his trade as “stone cutting.” He stood 5 feet 5 inches tall, weighed 136 pounds and had a fair complexion. He sailed for England aboard the SS California, arriving on November 11, 1915.

J.X. was assigned to the 4th Canadian Mounted Rifles (4 CMR), joining the unit in France on March 31, 1916. The 4 CMR had begun the war mounted on horseback. However, in December 1915, it was converted to an infantry role, redesignated the 4th Battalion, Canadian Mounted Rifles, and allocated to the 8th Canadian Infantry Brigade.

J.X. was still learning basic infantry skills when, on June 2, 1916, the Germans launched a massive attack on Canadian positions in the Ypres Salient. During the attack, J.X. was struck by gunfire, suffering wounds to his left hand, shoulder and cheek. He was evacuated to Fort Pitt Military Hospital in Chatham, England, before returning to the 4 CMR in late December 1916.

The following months saw continued action in the Ypres sector until the unit was eventually withdrawn to prepare for the upcoming offensive against Vimy Ridge.

On April 9, 1917, the 4 CMR was among the lead battalions in the Canadian attack on Vimy Ridge. At 5:30 a.m., J.X. went “over the top” with his comrades. Within two hours, they had achieved all their assigned objectives. The cost of this success was the loss of one officer and 43 men killed, along with five officers and 131 men wounded.

J.X. was among the casualties. He was reported as “Killed in action in the field, April 9th, 1917.”

Private John Xavier Landry is buried at Cabaret-Rouge British Cemetery in Souchez, Pas-de-Calais, France. His grave is located in Section XXXI, Row H, Grave 13.

His name can also be found on page 271 of the First World War Book of Remembrance, housed in the Memorial Chamber of the Peace Tower in Ottawa. The page is displayed each year on June 15.

For his service during the First World War, Private John Xavier Landry was awarded the British War Medal and the Victory Medal. His mother, Hannah, received the Memorial Cross in recognition of her loss.

Lest we forget.

Municipalité de ~ Municipality of
LITCHFIELD
Merci pour votre bravoure, pour la paix et la liberté dans notre pays.
Thank you for your bravery, for peace and the freedom of our country.
JOUR DU SOUVENIR 2026 REMEMBRANCE DAY

Municipalité de ~ Municipality of
BRYSON
Nous vous remercions d’avoir donné vos vies pour sauver notre pays.
We thank you for giving your lives to save our country.
Conseil municipal ~ Municipal Council



Municipalité de ~ Municipality of
OTTER LAKE
Nous nous souvenons de ceux qui ont combattu pour notre pays.
We remember those who fought for our country.
Conseil municipal et tout le personnel / Municipal Council and all staff

Municipalité de ~ Municipality of
ALLEYN & CAWOOD
Se souvient des vétérans et de ceux qui ont donné leur vie pour notre pays.
Remembers our veterans and those who sacrifice their lives for our country.
De la mairesse, du conseil, du personnel et de la communauté.
From Mayor, Council, Staff and Community.



En mémoire du caporal-chef John Ternapolski

Todd Hoffman

À l'approche de cette période de l'année où nous rendons hommage aux soldats de notre pays tombés au combat, nous avons souvent tendance à imaginer qu'ils ont perdu la vie au cours de grandes batailles. On oublie parfois trop facilement qu'un très grand nombre d'entre eux sont morts au service de la paix, et non de la guerre.

Le caporal-chef John Ternapolski en était un exemple.

Né en 1968 au sein d'une famille de militaires en Allemagne, où son père, soldat, était en poste, John avait une compréhension et un respect profonds de la vie d'un militaire. Il s'est engagé pour la première fois dans les Forces armées canadiennes en tant que réserviste à Pembroke, à l'âge de dix-sept ans. En tant que réserviste, John s'est rapidement fait remarquer pour ses qualités de leader, mises en valeur par son calme et son sang-froid dans toutes les tâches qu'il accomplissait. En l'espace de quelques années, il a pris la décision de s'engager dans les Forces régulières au sein du Royal Canadian Regiment.

Au début des années 1990, des conflits ont éclaté en Yougoslavie sur plusieurs fronts, en raison de tensions ethniques et nationales de longue date. Le Canada, fervent défenseur des Nations unies, a déployé une force de maintien de la paix; John faisait partie de ce contingent.

Dans la nuit du 25 mars 1993, près de Kiseljak, en Bosnie, le véhicule blindé de transport de troupes dans lequel il se trouvait a été dévié de force de la route, s'est renversé et est tombé dans une rivière. John a succombé à ses blessures suite à cet accident.

Malheureusement, il a laissé derrière lui une jeune épouse et deux jeunes enfants. Ceux qui ont servi aux côtés de John se souviennent de lui comme d'un « soldat exceptionnel ». Ils soulignent qu'il « se souciait de ses hommes » et qu'il était « non seulement un excellent soldat, mais aussi une personne formidable ». J'ai moi-même servi aux côtés de John et je peux attester de toutes ces qualités.

—— *Suite en p. 20*

We remember: Master Corporal John Ternapolski

Todd Hoffman

As we enter the time of year when we remember and honour our nation's fallen warriors, our minds often imagine their loss in great battles. Sometimes it becomes easy to forget that a great many fallen soldiers were killed in the service of peace as opposed to war.

Master Corporal John Ternapolski was one such example.

Born in 1968 into a military family in Germany, where his soldier father was posted, John had a keen understanding and respect of the life of a service man. He first joined the Canadian Armed Forces as a Reservist in Pembroke at age seventeen. As a reservist, John was quickly recognized for his leadership qualities that were enhanced by his calm and cool approach to all tasks he engaged in. Within a few years, he made the commitment to enlist into the Regular Forces in the Royal Canadian Regiment.

In the early 1990's, conflicts in Yugoslavia broke out along several fronts resulting from long standing ethnic-national tensions. Canada, as a firm supporter of the United Nations, dispatched a peace-keeping force; John was part of that contingent.


PHOTO CREDIT: (FACEBOOK)

Master Corporal John Ternapolski remembered.

On the night of March 25, 1993, near Kiseljak, Bosnia, the armoured personal carrier that he was riding in was forcibly diverted off the road, overturned and fell into a river. John succumbed to his injuries from this incident.

Sadly, he left behind a young wife with two young children. Those who served with John remembered him as an "exceptional soldier"; that he "cared about his men"; and that he was "not just a great soldier, but also a great person". I served with John as well, and can attest to all these qualities.

For his service, John was awarded the following citations: the Canadian Peacekeeping Service medal, The United Nations Protection Force medal, and for his sacrifice, the Dag Hammarskjold medal presented by the United Nations to the families of those who gave their lives in the service of the United Nations and Peace.

Lest we forget.

En ce jour du Souvenir, nous saluons votre courage, vos sacrifices et votre dévouement envers ce pays. Vous avez contribué à préserver la paix et les libertés qui nous sont chères. C'est avec fierté pour notre pays et avec gratitude dans nos cœurs que nous nous tournons vers tous ceux et celles qui ont servi

Merci pour votre service !

On Remembrance Day, we recognize your courage, sacrifice, and devotion to this country. You help safeguard the peace and freedoms we cherish. With pride in our country and gratitude in our hearts, to all who have served.

Thank you for your service!



- Jane Toller

Préfète MRC Pontiac / Warden MRC Pontiac



FORT-COULONGE

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT

Nous nous souviendrons

Lest we forget

La cérémonie aura lieu le 11 novembre 2026 à 11h00
au cénotaphe à l'église presbyterienne St-Andrews
207 Rue Principale, Fort-Coulonge
Par la suite, un goûter sera servi a la salle du Club De L'Age D'Or
566 Rue Baume. Fort-Coulonge

The ceremony will take place on November 11, 2026, at 11:00 a.m.
at the Cenotaph located at St. Andrew's Presbyterian Church
207 Principale Street, Fort-Coulonge.
Following the ceremony, light refreshments will be served at the Club de l'Âge d'Or Hall
566 Baume Street, Fort-Coulonge



Hommage à un soldat de Fort-Coulonge : Ovila Lachance

Colonel Paul Fleury (Retraité)

Ovila Lachance est né à Fort-Colounge le 5 août 1897 de Gilbert et Sarah Anne (Robert) Lachance. Lorsqu'il s'est enrôlé le 11 avril 1916, il a indiqué comme profession « ouvrier ». Il mesurait 1,74 m, avait les yeux bruns et un teint foncé.

Ovila est arrivé en Angleterre à bord du SS Corsican le 6 octobre 1916 et a été immédiatement affecté au 39e Bataillon de renfort, chargé de la formation continue des soldats avant qu'ils ne soient envoyés en France pour remplacer les pertes dans les bataillons de combat. Le 18 novembre 1916, Ovila a été réaffecté au 87e Bataillon (Les Gardes grenadiers canadiens), faisant partie de la 11e Brigade de la 4e Division d'infanterie canadienne. Les membres du bataillon venaient de tout le Canada, plus d'un tiers venant du Québec.

1917 a été une année très importante pour le Canada : pour la première fois pendant la guerre, ses quatre divisions d'infanterie ont été réunies pour combattre en tant qu'un seul Corps canadien. Leur première mission de combat a été de prendre la crête de Vimy. La crête, tenue par les Allemands depuis le début de la guerre, était bien fortifiée et avait résisté aux tentatives des Britanniques et des Français pour la capturer.



Pierre tombale du soldat Ovila Lachance.

Alors que la crête de Vimy est aujourd'hui rappelée par les Canadiens comme un moment de fierté dans l'histoire de la nation, pour les membres des Gardes grenadiers canadiens, ce fut une tragédie courageuse.

—— *Suite en p. 20*

A Fort-Coulonge soldier remembered at Vimy Ridge - Private Ovila Lachance

Colonel Paul Fleury (Retired)

Ovila Lachance was born in Fort-Coulonge on August 5, 1897, to Gilbert and Sarah Anne (Robert) Lachance. When he enlisted on April 11, 1916, he listed his occupation as "labourer." He stood 5 feet 8½ inches tall, had brown eyes and a dark complexion.

Ovila arrived in England aboard the SS Corsican on October 6, 1916, and was immediately assigned to the 39th Reinforcement Battalion. The unit was responsible for continuing the training of soldiers before they were sent to France to replace casualties in the fighting battalions.

On November 18, 1916, Ovila was reassigned to the 87th Battalion (Canadian Grenadier Guards), part of the 11th Brigade of the 4th Canadian Infantry Division. The battalion's members came from across Canada, with more than a third coming from Quebec.

1917 was a momentous year for Canada. For the first time in the war, all four of its infantry divisions were brought together to fight as a single Canadian Corps. Its first major combat assignment was to capture Vimy Ridge, which had been held by German forces since the early days of the war. The heavily fortified ridge had resisted previous attempts by both British and French forces to capture it.

While Vimy Ridge is remembered today by Canadians as a proud moment in the nation's history, for members of the Canadian Grenadier Guards, it was a tragic and costly battle.

Battalion soldiers were among the first wave of troops when the battle began on April 9, 1917. The lead company was virtually wiped out by a German trench that had not been hit during the initial Canadian artillery barrage.

We will never know the exact circumstances of Ovila's death. His service records simply state that he was "killed in action" on April 9, 1917. On that day, his battalion suffered a casualty rate of about 60%, with 315 casualties among the 520 men who took part in the attack.

—— *"Lachance" p 20*

Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet

Nous nous souvenons de ceux qui ont combattu pour notre pays.

We remember those who fought for our country.

Maire, Mayor
et les conseillers / and councillors

Nous nous souviendrons
Lest we forget

Les membres de 1FC bénéficient d'une réduction de 15%
EN UTILISANT LE CODE PROMO « VET 15 »*

CF1 Members Receive 15% discount
WHEN USING PROMO CODE "VET 15"*

CF1FC

*La carte de membre 1FC valide doit être présentée au moment du paiement.
*Valid CF1 Membership ID must be shown at checkout.

BOUTIQUE CHAUSSURES SHAWVILLE SHOES

Heures d'ouverture du magasin :
Du mardi au vendredi de 10h à 17h,
le samedi de 9h à 13h

Store Hours: Tuesday - Friday 10am - 5pm,
Saturday 9am -1pm

387 Main St. Shawville, QC.
819-647-5711

N'oublions Jamais

Message de la Légion, Filiale 162

À l'approche du jour du Souvenir, nous invitons chacun et chacune à prendre un moment pour se rappeler les hommes et les femmes courageux qui ont tant sacrifié afin que nous puissions vivre aujourd'hui dans la liberté et la paix.

Derrière chaque nom gravé sur un monument se trouvent une histoire, une famille, un être cher et un sacrifice qui ne doivent jamais être oubliés. Certains ne sont jamais revenus, tandis que d'autres sont rentrés avec des souvenirs et des blessures qu'ils ont portés toute leur vie.

Au nom de la présidence, du comité exécutif et des membres de notre filiale, nous exprimons notre plus profonde reconnaissance à tous les anciens combattants et anciennes combattantes, aux militaires qui servent aujourd'hui ainsi qu'à leurs familles. Votre courage, votre force et vos sacrifices occuperont toujours une place particulière dans nos coeurs.

Nous remercions sincèrement les entreprises locales, les organismes, les bénévoles et tous les membres de notre merveilleuse communauté pour leur générosité et leur soutien continu. Que ce soit en achetant un coquelicot, en commanditant une couronne, en faisant du bénévolat ou simplement en prenant un moment pour se souvenir, chaque geste de solidarité fait une différence.

Nous invitons chaleureusement toute la population à se joindre à nous le dimanche 8 novembre 2026, au cénotaphe de Campbell's Bay, afin de rendre hommage à celles et ceux qui ont servi notre pays et fait de grands sacrifices.

N'oublions jamais que les libertés dont nous jouissons aujourd'hui ont été acquises au prix de grands sacrifices. Il est de notre devoir de transmettre leurs histoires aux générations futures.

À nos anciens combattants et anciennes combattantes, nous disons merci. À ceux et celles qui ne sont jamais revenus, nous rendons hommage. Aux familles qui ont tant sacrifié, nous exprimons notre solidarité.

Et à notre communauté, merci de garder vivant le devoir de mémoire.
Nous nous souviendrons d'eux. N'oublions jamais.

Avec toute notre reconnaissance,
La présidence, le comité exécutif et les membres
Légion royale canadienne – Filiale 162, Campbell's Bay, Québec



D'ingénieure de combat à éleveuse de yaks

Une ancienne combattante de Pontiac revient sur son service militaire

Benjamin Segobaetso

Qu'il s'agisse de commander des soldats au sein des Forces armées canadiennes, d'élever des yaks ou de produire des œufs de poule bio dans la campagne du Pontiac, l'ancienne militaire Gema Villavicencio estime que sa décennie de service a forgé la détermination, la résilience et les compétences en leadership qui continuent aujourd'hui encore de guider sa vie.

Mme Villavicencio a débuté sa carrière militaire en tant qu'officier cadet de l'armée avant d'intégrer la Réserve primaire. Elle a accompli dix ans de service avant de quitter l'armée en 2008. Dans un entretien accordé au *Journal du Pontiac*, Mme Villavicencio est revenue sur son expérience en tant que femme officier du génie de combat au sein de la Réserve primaire de l'Armée canadienne, où elle a servi dans un environnement traditionnellement dominé par les hommes.

« Dans les armes de combat, j'ai dû faire mes preuves pour gagner le respect de mes camarades », se souvient-elle.

En tant que sous-lieutenant chargée de diriger des soldats masculins, Mme Villavicencio a déclaré qu'il n'avait pas toujours été facile de gagner la confiance de ses collègues. Elle se souvient avoir été confrontée à des doutes quant à ses capacités, y compris de la part de sous-officiers impliqués dans sa formation.

Loin de se laisser décourager par ces expériences, elle a relevé ces défis et s'est efforcée de démontrer que les femmes sont tout aussi capables de répondre aux exigences élevées du service militaire.


SOUMISE

La sous-lieutenant Gema Villavicencio (à la retraite) avec son taureau Yak

Aujourd'hui, les leçons qu'elle a tirées du champ de bataille ont trouvé un nouveau terrain d'application inattendu dans sa ferme du Pontiac. En montrant fièrement ses champs et son troupeau, Mme Villavicencio a évoqué tout le chemin que ces expériences militaires lui ont permis de parcourir. « Regardez ce que j'ai construit aujourd'hui », a-t-elle déclaré.

Elle a ajouté qu'elle serait ravie d'avoir l'occasion de s'entretenir avec des jeunes femmes envisageant une carrière au sein des Forces armées canadiennes, en mettant l'accent sur les possibilités de développement professionnel, de leadership et d'épanouissement personnel que le service militaire peut offrir. Elle estime que les perceptions dépassées sur les capacités physiques et les aptitudes au leadership des femmes ne devraient pas les dissuader de se lancer dans une carrière au sein des armes de combat ou dans d'autres métiers militaires.

Évoquant la réputation militaire du Canada sur la scène internationale, elle s'est dit fière du respect que les soldats canadiens ont su gagner grâce à leur contribution aux missions de maintien de la paix.

Pour cette ex-militaire de Pontiac, le passage du statut d'officier à celui d'agricultrice représente bien plus qu'un simple changement de carrière. Cela montre à quel point les leçons apprises en uniforme peuvent continuer à façonner des vies et à renforcer les communautés bien après la fin du service militaire.

N'oublions jamais.

N'oublirons jamais — *célébrer, honorer, se souvenir*

Lest We Forget — *celebrate, honour, remember*

Municipalité de Thorne / Municipality of Thorne
Pour honorer tous ceux et celles qui ont servi notre pays. Nous nous souviendrons!
Honouring those who served to protect our country. Lest we forget!

Mike's Hardware
Doors & So Much More
Nothing says you care like lumber doors & hardware
613-735-1928 613-639-2041
mikeshardware@hotmail.com
124 Priebe Road. Pembroke, Ont.

Pour ne pas oublier
Lest we forget
W.A. HODGINS LUMBER
STORE CO. LTÉE.
HOME HARDWARE
325, rue Main Street, Shawville, QC.
819-647-2731 · 819-647-6363

TIGRE GÉANT
THANK YOU
TO THOSE WHO SERVED AND WHO CONTINUE TO SERVE OUR COUNTRY.
MERCI
À TOUS CEUX ET CELLES QUI ONT SERVI ET QUI CONTINUENT DE SERVIR NOTRE PAYS.
473 Route 148 à Shawville

POUR HONORER TOUS CEUX ET CELLES QUI ONT SERVI NOTRE PAYS.
HONORING THOSE WHO HAVE SERVED TO PROTECT OUR COUNTRY.
Mairesse, Mayor et les conseillers / and councillors
MUNICIPALITÉ DE BRISTOL MUNICIPALITY
32, ch. Aylmer Rd., Bristol, QC J0X 1G0
819-647-5555

Remembering those who served.
Because of you, we are free.
Nous nous souvenons de ceux qui ont servir. Grâce à vous, nous sommes libres.
- Mayor & Councillors
Municipalitie de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862



From combat engineer to yak farmer

Pontiac veteran reflects on military service

Benjamin Segobaetso
Local Journalism Initiative

From leading soldiers in the Canadian Armed Forces to raising yaks and producing organic chicken eggs in rural Pontiac, military veteran Gema Villavicencio credits her decade of service with shaping the determination, resilience and leadership skills that continue to guide her life today.

Villavicencio began her military involvement as an army cadet officer before transferring to the Primary Reserve. She completed 10 years of service before leaving the military in 2008. Speaking to the *Journal*, Villavicencio reflected on her experiences as a female combat engineer officer in the Canadian Army Primary Reserve, where she served in a traditionally male-dominated environment.

"In combat arms, I had to prove myself in order to be respected," she recalled.

As a second lieutenant responsible for leading male soldiers, Villavicencio said earning the confidence of her colleagues wasn't always easy. She recalled encountering doubts about her abilities, including from non-commissioned members involved in her training.

Rather than allowing those experiences to discourage her, she embraced the challenges and worked to demonstrate that women are equally capable of meeting the demanding expectations of military service.

Today, her battlefield lessons have found an unlikely new home on her Pontiac farm, where she raises yaks and produces organic chicken eggs. Pointing proudly toward her fields and herd, Villavicencio reflected on how far those military experiences have taken her. "Look at what I've now built," she said.

She credits the military with teaching her endurance, discipline, leadership and the importance of never giving up, qualities she considers essential to overcoming the daily challenges of farming. For Villavicencio, her military career also represents an opportunity to encourage the next generation of women to challenge traditional stereotypes.

She said she would welcome opportunities to speak with young women considering careers in the Canadian Armed Forces, emphasizing the professional development, personal growth and leadership opportunities military service can provide. She believes outdated perceptions about women's physical and leadership capabilities shouldn't discourage them from pursuing careers in combat arms or other military occupations.

Villavicencio also welcomed greater attention to helping veterans transition into civilian employment, noting that skills acquired during military service can remain valuable long after leaving uniform.

Reflecting on Canada's military reputation internationally, she expressed pride in the respect Canadian soldiers have earned through their peacekeeping contributions.

For this Pontiac veteran, the transition from military officer to farmer represents more than a career change. It demonstrates how the lessons learned in uniform can continue shaping lives and strengthening communities long after military service ends.

Lest we forget.

For a list of English Remembrance Day services see pg 20

CÉRÉMONIES DU JOUR DU SOUVENIR DANS LA RÉGION DU PONTIAC

ALLEYN-ET-CAWOOD (DANFORD LAKE)
le 11 novembre à 11 h au cénotaphe
(30, route 301)

BRISTOL
Mercredi 11 novembre : messe à 10 h et cérémonie à 11 h (au cénotaphe, suivie d'un déjeuner)

CAMPBELL'S BAY
Dimanche 8 novembre à 14 h (Cénotaphe de la MRC Pontiac, route 148/301)

CHAPEAU
Dimanche 8 novembre à 10 h
(106, rue Saint-Jacques)

FORT-COULONGE
Mercredi 11 novembre, de 11 h à 13 h (Cénotaphe de Saint-André, 207 rue Main ; rafraîchissements au Club de l'Âge d'Or)

OTTER LAKE
Mercredi 11 novembre à 11 h
(Millennium Park)

PORTAGE-DU-FORT
Mercredi 11 novembre à 14 h (Cénotaphe)

QUYON
le 8 novembre à 14 h au cénotaphe

SHAWVILLE - CLARENDON
Mercredi 11 novembre à 11 h
(Veterans Memorial Park)

SHEENBORO
Mercredi 11 novembre à 11 h (cimetière, 59 Chemin Sheen Rd, déjeuner à 12 h)

THORNE
Mercredi 11 novembre à 11 h (à côté du bâtiment de l'Association communautaire des loisirs de Thorne)



Solutions D'Affaires
AccountAbility
Business Solutions

Merci, nous nous souvenons

Thank you, we remember

335 Main St. Shawville, QC ~ aabsreception@gmail.com
819-647-2520

Brauwerk Hoffman se souvient

Brauwerk Hoffman Remembers

Nous nous souvenons de tous nos anciens combattants et les remercions pour leurs sacrifices.

Remembering and thanking all our veterans for their sacrifices.

Pontiac Journal du Pontiac
Unissant tout le Pontiac • Uniting all the Pontiac



La campagne du coquelicot soutient la communauté

Cassandra Silver

Cette année, la Légion royale canadienne a fêté son centenaire, et les sections de la région de Pontiac ont elles-mêmes franchi deux étapes importantes : la Légion de Pontiac à Campbell's Bay fête ses 80 ans, tandis que la section de Quyon a célébré son 70e anniversaire en juin. Les anniversaires sont l'occasion de se remémorer le passé, mais les sections sont très actives dans le présent, avec des *jam sessions*, des tournois de fléchettes et des soupers qui rassemblent toute la communauté.

Fondée à Winnipeg en 1925 et constituée en société en 1926, la Légion distribue gratuitement des coquelicots et gère les dons reçus en fiducie au sein de chaque section, afin qu'ils soient dépensés dans la communauté où ils ont été recueillis. À la Légion du Pontiac, des bénévoles consacrent un samedi d'octobre à compter les coquelicots et à remplir des plateaux destinés aux urnes de collecte dans toute la région. La campagne de cette année se déroule jusqu'au 11 novembre.

Les anciens combattants et leurs familles sont la priorité. Mais dans la région de Pontiac, l'argent va plus loin. En septembre 2023, la Légion de Pontiac a réparti 8 200 $ issus de sa campagne entre des résidences pour personnes âgées, des services de santé mentale, un corps de cadets et quatre cimetières locaux, entre autres. Ron Woodstock n'a pas mâché ses mots quant aux enjeux : si la Légion de Pontiac fermait ses portes, cet argent serait hors de portée. « C'est pourquoi nous avons besoin de la campagne du coquelicot », a-t-il déclaré.

Comme il est géré en fiducie à des fins spécifiques, les frais de fonctionnement du centre doivent être couverts par d'autres collectes de fonds. C'est à cela que servent leurs dîners et leurs fêtes, qui attirent toujours beaucoup de monde. Le dîner de dinde organisé par la Légion de Pontiac, à l'occasion de son 80e anniversaire, a réuni 80 convives et permis de récolter environ 1 500 $ destinés à la porte d'entrée du centre. Quyon a relancé son « Souper de Barbotte » en 2024 après quinze ans d'interruption, et en juin dernier, 53 personnes y ont pris part. Les voisins apportent également leur aide : le Club Lions de Quyon a récemment versé environ 2 585 $ de dons provenant des déjeuners au cénotaphe de la Légion de Quyon et pour couvrir les dépenses liées au jour du Souvenir.

Ce que le centre apporte ne se mesure pas en dollars. Le présidente de la Légion de Pontiac, John Hearty, organise des matinées café pour inciter les anciens combattants à sortir, et la section a mis en place un « party de cuisine » bihebdomadaire où chacun peut apporter un instrument et jouer. Le vice-président, Chris Love, résume la situation en ces termes : « Tout tourne autour de la communauté. » À Quyon, lors de la fête organisée pour la Saint-Patrick, un musicien a joué pendant plus de six heures. Et pour les anciens combattants, la Légion propose une aide gratuite pour les demandes auprès du ministère des Anciens Combattants, qu'ils soient membres ou non.

Cet accueil est mis à rude épreuve. Hearty et Love constatent tous deux que les anciens combattants sont désormais moins nombreux à fréquenter la section. À Quyon, Nancy Kilbride se souvient que l'adhésion a été ouverte aux femmes parce que les anciens combattants disparaissaient peu à peu. En 2023, Mona Woodstock a déclaré que seules trois ou quatre personnes s'occupaient de presque tout à la Légion de Pontiac, un rythme que le groupe savait ne pas pouvoir maintenir. Ron Woodstock a ajouté cette année-là que les ventes de coquelicots étaient en baisse.

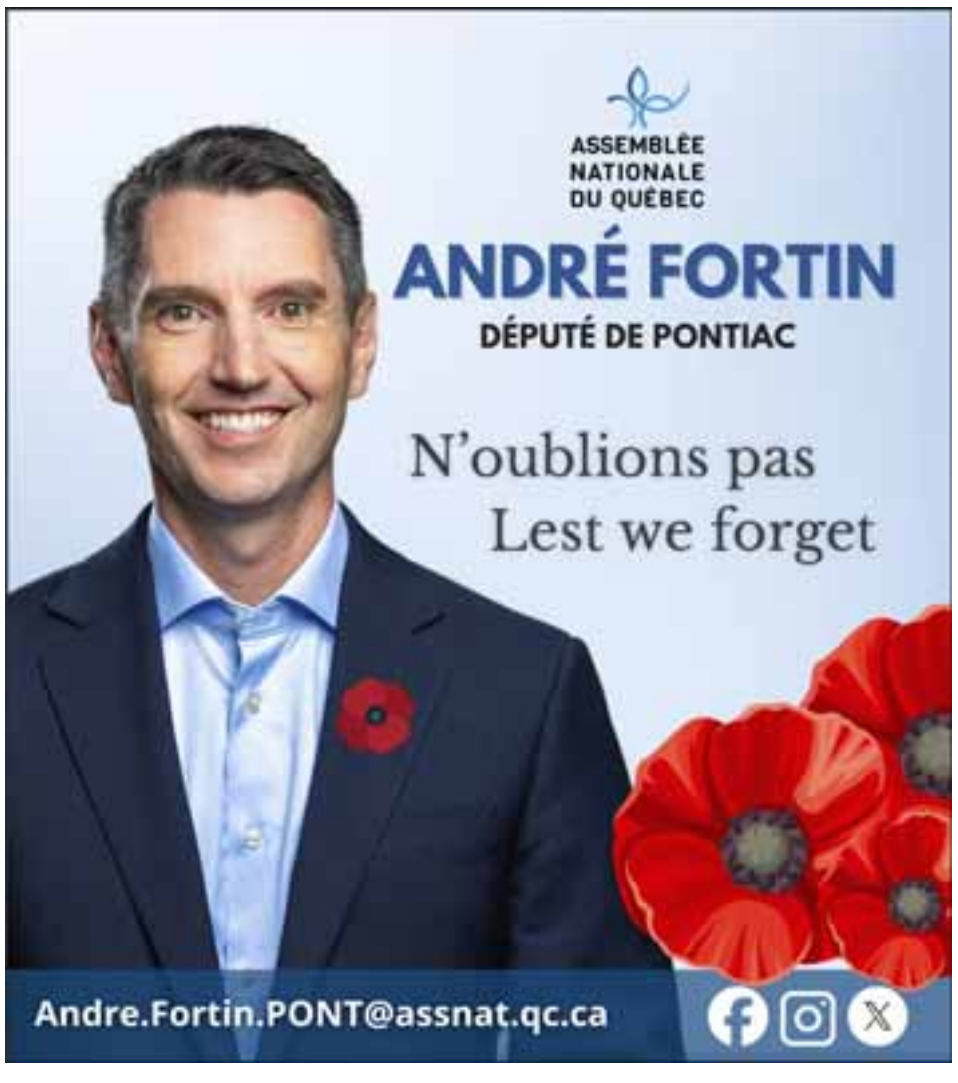
Hearty a déclaré qu'il espérait que le week-end du centenaire en juillet permettrait aux gens de savoir que la Légion est là aussi bien pour les anciens combattants que pour la communauté au sens large. Cette année, il existe une deuxième façon de s'impliquer : la Légion offre l'adhésion gratuite à toute nouvelle personne jusqu'au 18 décembre; ils espèrent voir de nouveaux membres franchir leur porte.













Poppy campaign supports the community

Cassandra Silver

This year the Royal Canadian Legion marked it's 100th anniversary, and the Pontiac's Branches have marked two milestones of their own: Pontiac Legion, in Campbell's Bay, is in its 80th year, and the Quyon Legion celebrated its 70th in June. Anniversaries offer an opportunity to reflect on the past, but the Pontiac's Legions are busy in the present, with jam sessions, dart leagues and suppers that draw the whole community. A Legion can be a place for everyone, and our local Legions' calendars show that they are committed to welcoming more neighbours through their doors.

Part of that welcome sits on a lapel. Founded in Winnipeg in 1925 and incorporated in 1926, the Legion gives poppies away free and holds the donations it receives in trust at each branch, to be spent in the community where they were given. Nationally, the Legion says close to $20 million a year is donated to its Poppy Trust Fund. At Pontiac Legion, volunteers spend an October Saturday counting poppies and filling trays for donation boxes across the region. This year's campaign runs through November 11.

Veterans and their families come first. But in the Pontiac the money travels further. In September 2023, Pontiac Legion shared $8,200 from its campaign among retirement residences, mental health services, a cadet corps, and four local cemeteries, among others. The Legion's guidelines allow some community spending where veterans benefit, including meals-on-wheels, seniors' services and cadet units. Then-president Ron Woodstock was blunt about the stakes: if the Pontiac Legion closed, that money would be out of reach. "This is why we need the Poppy Campaign," he said.

Poppy money cannot do everything. Because it is held in trust for approved purposes, the cost of keeping a hall open falls to other fundraising. That is what their well-attended dinners and parties are for. Pontiac Legion's 80th-anniversary turkey dinner served 80 people and raised about $1,500 toward the hall's main door. Quyon revived its Barbotte Supper in 2024 after fifteen years, and this June it fed 53. When Pontiac Legion held its delayed 75th-anniversary party in 2023, every server, cook, bartender and band donated their time. Neighbours help too: the Quyon Lions Club recently directed about $2,585 in breakfast donations to the Quyon Legion's cenotaph and Remembrance Day expenses.

What the hall offers cannot be counted in dollars. Pontiac Legion president John Hearty hosts coffee mornings to draw veterans out, and the branch has held a bi-weekly kitchen party where anyone can bring an instrument and play. He says seniors in particular had little to do after Covid. Vice-president Chris Love puts the point simply: "It's all about the community." In Quyon, one musician at the St. Patrick's Day kitchen party played for more than six hours. And for veterans, the Legion offers free help with Veterans Affairs claims, whether or not they are members.

That welcome is under strain. Hearty and Love both note that fewer veterans come to the branch now. In Quyon, Nancy Kilbride recalls membership opening to women because the World War veterans who made up most of the branch were dying. In 2023, Mona Woodstock said only three or four people did nearly everything at the Campbell's Bay Legion, a pace the group knew it could not sustain. Ron Woodstock added that year that poppy sales were down. A hall that depends on a handful of volunteers is a fragile thing, and the money raised in poppy boxes only goes as far as the people who count it.

So the anniversaries are an invitation as much as a celebration. Hearty said he hoped July's centenary weekend would let people know the Legion is there for veterans and the wider community alike. A poppy costs nothing, and a donation, however small, stays local. This year there is a second way in: the Legion is offering free membership to anyone new through December 18, and a branch that relies on a few volunteers can always use more hands.









Sheenboro to honour Sergeant Francis Kempton Morris (1922-1943)

Peter L.Smith

Each year the Municipality of Sheenboro, through their volunteers, organizes the annual Remembrance Day ceremony where a past community member/ soldier is honoured for services given to their country .The ceremony is held on November 11 at 11am at the Sheenboro cenotaph beside St. Paul the Hermit Church. This year, Sergeant Francis Kempton Morris will be honoured.

Francis Kempton Morris was born on the family farm near Sheenboro, on November 15, 1922. Francis was the son of James Francis Morris and Mayme Teresa Morris nee Donnelly, and one of 16 children. He enlisted on July 16, 1941 in North Bay, Ontario, joining the Royal Canadian Air Force 429 Squadron, as part of the Allied Bomber Command.

His first training was done in Calgary, Alberta before retraining in Trenton, Ontario as a firefighter. Morris volunteered as an air gunner in June of 1943 and was then sent overseas; he received his Sergeant stripes in July of the same year. On November 18, 1943, on his eleventh flight over Mannhein, Germany, Morris' aircraft was shot down as he and six other crew members were returning to the Royal Air Force Base in Leeming, England, in their Halifax bomber JD 275.

Morris was a Rear Air Gunner with the No. 429 Fortunae Nihil Squadron. The aircraft was shot down by a German night fighter, south of Treis-Karden along the Moselle River adjacent to Cochem. Germany.

Twelve hours later Morris was taken to a German military hospital, where Dr. Peter Durr stressed Sergeant Morris' best chance for survival was surgery to wounds in his left leg and abdomen. Morris was in good spirits and wrote to his parents telling them he was a prisoner of war in Germany and although wounded was being well cared for by a German doctor. Unfortunately, Morris developed an infection shortly after surgery and succumbed to his injuries.

Francis had told Dr. Durr the details of how he survived the crash and arrived at the hospital; the doctor shared these details in a letter he later sent to Sergeant Morris' parents.

Sergeant Morris was initially interred in a designated section of the local civilian cemetery, Friedhof Cochem, but was moved to Rheinberg War cemetery, a World War II cemetery located at Am Englischen Friedhof 44, Germany. This was a post-war consolidation policy by the Allied authorities.



Sergeant Francis Kempton Morris.

Morris was awarded the 1939-45 Star; the France & Germany Star; the Defence Medal; the War Medal 1939-1945; and the Canadian Volunteer Service Medal with clasp.

There are 3,326 Commonwealth servicemen of World War II buried or commemorated at Rheinberg War Cemetery with 156 of the burials unidentified. There are also nine war graves of other nationalities, most of them Polish.

Lest we forget.

Over 25 Years experience!
Frank Michaud
CONSTRUCTION
GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
819 689-2078
CELL: 613 401-3754 ~ const.frankm@hotmail.ca
CHAPEAU, QC • RBQ#8361-2879-01

Lest We Forget
A Message from Legion Branch 162
As Remembrance Day approaches, we ask everyone to take a moment to remember the brave men and women who sacrificed so much so that we may enjoy the freedom and peace we have today.
Behind every name on a memorial is a story, a family, a loved one, and a sacrifice that should never be forgotten. Some never made it home, while others returned carrying memories and wounds that would remain with them for a lifetime.
On behalf of our President, Executive, and members, we extend our deepest gratitude to all veterans, past and present, and to their families. Your courage, strength, and sacrifices will forever hold a special place in our hearts.
We sincerely thank our local businesses, organizations, volunteers, and the wonderful people of our community for their continued generosity and support. Whether through purchasing a poppy, sponsoring a wreath, volunteering, or simply taking time to remember, every act of kindness makes a difference.
We warmly invite everyone to join us on Sunday, November 8, 2026, at the Campbell's Bay Cenotaph, as we come together to honour those who served and sacrificed for our country.
Let us never forget that the freedoms we enjoy today came at a great cost. It is our responsibility to pass their stories on to future generations.
To our veterans, we thank you. To those who never returned, we honour you. To the families who sacrificed so much, we stand with you.
And to our community, thank you for keeping the spirit of remembrance alive.
We Will Remember Them. Lest We Forget.
With sincere appreciation,
The President, Executive and Members
Royal Canadian Legion Branch 162, Campbell's Bay, Quebec

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"
Thank You Veterans!
GET READY FOR WINTER STORAGE
20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight
All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.
BUY LOCAL
1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

REMEMBRANCE DAY
LEST WE FORGET
Join us Wednesday November 11 at 11 am at the Pembroke cenotaph for our ceremony
City of Pembroke
Mayor Ron Gervais
and staff
Pembroke
the heart of the ottawa valley
www.pembroke.ca



Nichabau Cemetery Committee honours memory of local veterans

PETER L. SMITH

Members of the Nichabau Cemetery Committee and community members gathered at Holy Spirit Cemetery, October 23, to pay tribute to local Second World War veterans by laying a wreath at the cross inside the cemetery.

Among those remembered was the late Shelton Joseph Nephin, who was born on February 19, 1921, in Chichester to Lillian (Shelton) Nephin and John Henry Nephin. He was the second oldest of 14 children.

On November 12, 1942, at the age of 20, Shelton enlisted for military service in North Bay, Ontario. He trained at Camp Borden in Simcoe County and in Brantford before being transferred to the 1st Battalion, Lincoln and Welland Regiment, serving as a private in the Royal Canadian Infantry Corps.

The 1st Battalion, Lincoln and Welland Regiment, took part in the Battle of Normandy, including the fighting following the Allied landings at Juno Beach. The regiment helped capture Caen in northwestern France and close the Falaise Gap, preventing German forces from escaping eastward.

Nephin was killed during the battle on August 14, 1944. He was laid to rest at the Canadian War Cemetery in Bretteville-sur-Laize, Normandy, France, where 2,958 Second World War soldiers are buried, many of them Canadians.

Shelton's first cousin, Clifford, also lost his life during the war. He was laid to rest in the same cemetery, not far from Shelton's grave.

A plaque commemorating Shelton's sacrifice was erected in the original Holy Spirit Church in Nichabau, which was destroyed by a tornado in July 1984. The plaque was then displayed outside the new church until it closed.

Other Second World War veterans remembered at the ceremony included brothers Joseph Francis Venasse (1920–1962) and Gordon Venasse (1922–1983).

Joseph was conscripted at the age of 19 and served with the Home Guard in Scotland between 1939 and 1945. His brother Gordon enlisted at age 19 and saw active duty in Germany and Italy.

Both brothers are buried at Holy Spirit Cemetery in Nichabau. Their military service was recognized with several medals, including the War Medal, the Italy Star, the Defence Medal and the 1939–1945 Star.

A third brother, Eldon, now deceased, served in the Korean War. He is buried in Ottawa, Ontario.

The gathering served as a tribute to the local men who served their country and a reminder of the sacrifices made by them and their families during times of war.

Lest we forget.



Jeremiah Nephin (great-nephew to Shelton); Donna Gagnon & Doris Ranger (Nichabau Cemetery Committee members and nieces to the Venasse brothers); and Betty Morris (niece of Shelton Nephin) lay a wreath at the tombstone of the parents of Shelton Nephin.

MIKE'S STUMP REMOVAL
all sizes
easy access to backyards
environmentally friendly
free estimates
Mike Fox
613-735-6941
www.MikesStumpRemoval.ca
SERVING PONTIAC AND RENFREW COUNTY SINCE 1999

IG PRIVATE WEALTH MANAGEMENT
JENNING & ASSOCIATES
MARK JENNINGS, CFP
Executive Financial Consultant
Tel: (613) 735-3442 ext 102
Mobile: (613) 401-6275
Mark.Jennings@igpwm.ca

DEREK FLEMING
Trucking & Equipment Rentals
Merci pour votre service
Thank you for your service
819-689-5767 ~ 613-639-3421
APPELEZ POUR UN DEVIS GRATUIT DÈS AUJOURD'HUI !
CALL FOR A FREE ESTIMATE TODAY!

MACKINNON
R.B.Q.# 8257-4468-41
SERVING THE PONTIAC & RENFREW COUNTY FOR OVER 50 YEARS!
WELL DRILLING
PUMPS
WATER TREATMENT
FREE ESTIMATES
613-732-4923
2497 B-Line Rd., Pembroke, ON.
www.mackinnonwater.com. Email: experts@mackinnonwater.com

WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD
ÉCOLE Dr. Wilbert Keon SCHOOL
104 Notre Dame Chapeau, QC
WE REMEMBER OUR VETERANS
Principal Chelsea O'Brien, teachers, staff and students.

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?
RANGER SEPTIC PUMPING
& PORTABLE TOILET RENTALS
Shawn Ranger ~ 20 Years Experience
H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938

Lest we forget... November 11
J.P. ALLARD
Celebrating 50 years in Business
• SAND • GRAVEL • TOPSOIL • GARDEN SOIL & MULCH
BOAT MOORING ANCHORS • FIREWOOD SALES
963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430
SERVING ALLUMETTE ISLAND AND AREAS SINCE 1976

SERVING THE OTTAWA VALLEY AND ABROAD!
EST 2023
N'OUBLIONS PAS ! LEST WE FORGET!
Tierney Brothers Mechanical Inc.
3 owners Jim, Ed & Bob
In-floor heating • plumbing • hvac heating and cooling
• Tssa high pressure welding • natural gas and propane
ED: 613-635-2351 ~ BOB: 613-633-6000

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured
RBQ #2225-4668-22
6899 Hwy 148, Chapeau (QC)
H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254



Hommage —— *de la p. 10*

Les noms gravés sur les monuments commémoratifs du Pontiac représentent des vies qui se sont déroulées autrefois le long de ces mêmes routes et au sein des mêmes familles qui continuent de considérer cette région comme leur chez-soi.

Ce 11 novembre, alors que la « Sonnerie aux morts » résonnera dans tout le Pontiac et que des couronnes seront déposées, les citoyens rendront hommage non seulement à l'histoire militaire du Canada, mais aussi à leurs voisins et à leurs ancêtres.

Derrière chaque uniforme se cache une personne, derrière chaque sacrifice se cache une famille, et derrière chaque ancien combattant se cache une histoire qui mérite d'être racontée. À tous les anciens combattants du Pontiac, d'hier et d'aujourd'hui : votre engagement fait partie intégrante de notre histoire, et vos sacrifices ne seront pas oubliés.

N'oublions jamais.

Landry —— *de la p. 11*

Les mois suivants ont vu une action continue dans le secteur d'Ypres jusqu'à ce que l'unité soit finalement retirée pour se préparer à l'offensive prochaine contre la crête de Vimy. Le 9 avril 1917, le 4e Bataillon était l'un des bataillons de tête de l'attaque canadienne sur la crête de Vimy. À 5h30 du matin, J.X. est arrivé au sommet avec ses camarades et en moins de 2 heures, ils avaient atteint tous leurs objectifs assignés. Le prix de ce succès a été la mort d'un officier et de 43 hommes tués, cinq officiers et 131 hommes blessés. J.X. faisait partie des victimes et a été signalé comme "tué au combat sur le terrain, le 9 avril 1917".

Le soldat John Xavier Landry est enterré au cimetière britannique de Cabaret-Rouge, à Souchez, Pas-de-Calais, France. Sa pierre peut être trouvée dans la section XXXI, rangée H, tombe 13. Son nom figure à la page 271 du Livre du souvenir de la Première Guerre mondiale, dans la Chambre commémorative de la Tour de la Paix à Ottawa.

La page est exposée chaque année le 15 juin.

Pour son service pendant la Première Guerre mondiale, le soldat John Xavier Landry a reçu la Médaille de guerre britannique et la Médaille de la Victoire. Sa mère Hannah a reçu la Croix d'argent en reconnaissance de sa perte.

N'oublions jamais.

Ternapolski —— *de la p. 12*

En reconnaissance de son engagement, John s'est vu décerner les distinctions suivantes : la Médaille du service de maintien de la paix du Canada, la Médaille de la Force de protection des Nations unies, ainsi que, pour son sacrifice, la Médaille Dag Hammarskjöld, remise par les Nations unies aux familles de ceux qui ont donné leur vie au service des Nations unies et de la paix.

Le caporal-chef John Ternapolski comptait parmi les meilleurs soldats du Canada.

N'oublions jamais.

Lachance —— *de la p. 13*

Les soldats du bataillon étaient dans la première vague lorsque la bataille a commencé le 9 avril 1917. La compagnie de tête a été pratiquement anéantie par une tranchée allemande qui n'avait pas été touchée pendant la première attaque d'artillerie canadienne.

Nous ne connaîtrons jamais les détails exacts de la mort d'Ovila, car ses dossiers de service indiquent simplement qu'il a été « tué au combat » le 9 avril 1917. Ce jour-là, son bataillon a eu un taux de pertes de 60 %, avec 315 pertes sur une force d'attaque de 520.

Ovila est enterré au cimetière de la Station de Villers, à Villers-au-Bois, en France, dans la section VII, rang J, emplacement 29, avec 74 de ses camarades tombés pendant la bataille de la crête de Vimy. Son nom est commémoré à la page 270 du Livre du souvenir de la Première Guerre mondiale, situé dans la tour de la Paix à la Colline du Parlement. La page est exposée chaque année le 15 juin. Son nom est également honoré sur le Monument de guerre de Fort-Coulonge.

Pour son service pendant la Première Guerre mondiale, le soldat Ovila Lachance a reçu la Médaille britannique de la guerre et la Médaille de la Victoire. Sa mère, Sarah, a reçu la Croix d'Argent en reconnaissance de son sacrifice.

N'oublions jamais.

Lachance —— *from p. 13*

Ovila is buried at Villers Station Cemetery in Villers-au-Bois, France, in Section VII, Row J, Plot 29, alongside 74 of his comrades who also fell during the Battle of Vimy Ridge.

His name is commemorated on page 270 of the First World War Book of Remembrance, located in the Peace Tower on Parliament Hill in Ottawa. The page is displayed each year on June 15. His name is also remembered on the Fort-Coulonge War Memorial.

For his service during the First World War, Private Ovila Lachance was awarded the British War Medal and the Victory Medal. His mother, Sarah, was presented with the Memorial (Silver) Cross in recognition of her sacrifice.

Lest we forget.



REMEMBRANCE DAY CEREMONIES IN THE PONTIAC REGION

ALLEYN-ET-CAWOOD (DANFORD LAKE)
November 11 at 11 a.m. at the cenotaph
(30 Route 301)

BRISTOL
Wednesday 11 November: Mass at 10.00 am and a ceremony at 11.00 am
(at the cenotaph, followed by lunch)

CAMPBELL'S BAY
Sunday 8 November at 2.00 pm
(Pontiac MRC Cenotaph, Route 148/301)

CHAPEAU
Sunday 8 November at 10.00 am
(106 Rue Saint-Jacques)

FORT-COULONGE
Wednesday 11 November, from 11.00 am to 1.00 pm (Saint-André Cenotaph, 207 Main Street; refreshments at the Club de l'Âge d'Or)



OTTER LAKE
Wednesday 11 November at 11.00 am
(Millennium Park)

PORTAGE-DU-FORT
Wednesday 11 November at 2.00 pm
(Cenotaph)

QUYON
November 8 at 2 p.m. at the cenotaph

SHAWVILLE - CLARENDON
Wednesday 11 November at 11.00 am
(Veterans Memorial Park)

SHEENBORO
Wednesday 11 November at 11.00 am
(cemetery, 59 Sheen Rd, lunch at 12.00 pm)

THORNE
Wednesday 11 November at 11.00 am
(next to the Thorne Community Leisure Association building)

Choisir d'arrêter de fumer ou vapoter : un premier pas vers la victoire

Tu n'es pas seul(e).
Appelle-nous,
c'est **GRATUIT !**



Centre d'abandon du tabagisme de l'Outaouais
819 966-6696

Santé Québec

Discover Connexions

Children, Youth, and Families:
Connect with programs that support children's development, and workshops designed to help parents address everyday challenges.

Seniors (55+):
Connect through social and wellness activities, workshops, and programs to help you stay connected and maintain your well-being.



Caregivers:
Connect with resources, listening circles, and support to help you navigate your caregiving journey, care for your loved ones, and look after your own well-being.

Need Help Finding Health & Social Services?
Connexions connects people in the English-speaking communities of the Outaouais to the services and resources they need through trusted information and referrals.

Stay informed:
Visit our website to find resources and information and to register for upcoming events, or sign-up for a free membership to receive our newsletters!
centreconnexions.org

Connect with us!
Call 819-557-0615 or email info@centreconnexions.org

connexions

Pour un hiver plus doux...

On a un vaccin pour ça!

For an easier winter...

There's a vaccine for that!

Le vaccin contre la **grippe** et la **COVID-19** est **gratuit** pour les personnes :

âgées de 65 et plus • immunosupprimées • enceintes

Les personnes âgées de 75 ans et plus peuvent aussi recevoir le vaccin contre le virus respiratoire syncytial (VRS) gratuitement.

The **flu** and **COVID-19** vaccines are **free** for people who are:

65 or older • immunocompromised • pregnant

People 75 and older can also get the respiratory syncytial virus (RSV) vaccine free of charge.

Prenez rendez-vous dès maintenant
Book your appointment today

clicsante.ca
819 776-2920
1-844-776-6116 (sans frais) (toll-free)

Santé Québec

Get ready FOR WINTER

Clarendon's Todd Kline wins big with 1,957 lb pumpkin



Shawville grower Todd Kline poses beside his impressive 1,957-pound giant pumpkin loaded on his trailer during this fall's competition circuit.

(Photo: Brenda Ashton / Instagram)

William Dale
Local Journalism Initiative

CLARENDON – Pontiac competitive gardener Todd Kline has closed out a remarkable 2026 season on the Ontario giant vegetable circuit, claiming three first-place finishes and shattering his personal best record with a massive 1,957-pound Atlantic Giant pumpkin.

Kline's autumn sweep wrapped up at the Wellington Pumpkinfest in Prince Edward County, Ontario, where his 1,957-pound entry dominated the scales. The win came as a complete surprise to Kline, whose pre-harvest measurements a week prior had estimated the pumpkin at approximately 1,780 pounds.

"When it hit the scale down there, I was totally flabbergasted and totally happy, of course," Kline said. "We had measured it a week before we picked it and it was estimating around 1,780 pounds... so I had no idea it was 1,957 pounds. It was a total surprise."

The record-setting growth was aided by unusually favorable autumn weather in the Pontiac region. "The other thing we had was a frost-free September, which usually doesn't happen around here," Kline noted. "That was a big bonus for me because this thing just kept growing. The last time we measured it, it was still gaining about 10 pounds a day."

Earlier in the fall, Kline earned first place at Port Elgin's Pumpkinfest—where his winning entry took top honours after a friend's 1,711-pound pumpkin was disqualified due to a rot spot, with the disqualified giant later donated to the polar bears at the Cochrane Polar Bear Habitat. Kline also took home second place in the squash category at Port Elgin with a 981.5-pound entry, won first place in the Field Pumpkin division at Wellington (148 lbs), and claimed top prize at the Woodbridge Fall Fair with a 1,536-pound giant.



A sure sign that winter is approaching: hearvesting soybeans in the Upper Pontiac.

Rather than keeping his personal-best 1,957-pound giant at home, Kline chose to give the record-breaker a second life in the local community by donating it to Little Red Wagon Winery in Shawville, where it is currently on display for visitors through Halloween.

"I wanted to donate it to a local business for whatever good it can do," Kline said. "I've made my money at the sites, so I don't need anything else"



RIVER MARINE
Formerly Pembroke Marine



DUCAR 2000 $839.00	DUCAR 4000 $1299.00	DUCAR 8500 $2029.00
• 2000 W Inverter Generator • 3 HP • Gasoline • 11 hours of operation at low load • 12 V/8 A DC output	• 4000 W Inverter Generator • 7.5 HP • Gasoline • 16 hours of operation at low load • 12 V/8 A DC output	• 8500 W Inverter Generator • 16 CV • Gasoline • Remote Start • Low-oil alert system • 120 V/240 V at 60 Hz

613-735-2316
1495 Pembroke Street West, Pembroke, ON
www.rivermarine.ca

TransporAction Pontiac honours 60 volunteer drivers

BENJAMIN SEGOBAETSO

FORT-COULONGE – TransporAction Pontiac recognized its 60 volunteer drivers during an appreciation dinner at the Golden Age Club in Fort-Coulonge, October 21. The event celebrated the drivers' contribution to helping residents access medical appointments and other essential services across the region.

General manager Sylvie Bertrand said the event was an opportunity to thank those who generously dedicate their time and personal vehicles to supporting residents facing transportation challenges.

Unlike salaried employees, the drivers receive only an allowance to cover vehicle-related expenses. Their responsibilities include picking up clients at home, transporting them to appointments, waiting for them and ensuring their safe return.

Bertrand explained the organization holds recognition dinners every two years, depending on available financial resources.

Despite having a dedicated team, recruiting additional drivers remains a priority as some volunteers retire and others become unavailable. The distribution of volunteers also varies between municipalities, occasionally requiring drivers from neighbouring communities to cover transportation requests.

Bertrand said the organization strives to meet demand throughout its service area, covering the 18 municipalities of the MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac.

In a rural region where long distances and limited public transportation can leave residents isolated, TransporAction provides an important connection to health care and community services.


BS

TransporAction volunteers honoured at a special dinner, October 21.

Get ready FOR WINTER

Get your home ready before winter weather arrives:

- Insulate walls and attics
- Caulk or weather-strip doors and windows
- Install storm windows or cover windows with plastic
- Shut off your outdoor water or insulate your outdoor pipes
- Get heating equipment and chimneys cleaned and inspected

Arctic Snowplows, TOUGHER THAN A CANADIAN WINTER.

MADE IN CANADA

Poly or Steel construction
Canadian Made. Light and
Heavy Duty models available
arcticsnowplows.com

Commercial leasing available,
personal financing available.

Elliott FARM EQUIPMENT
Pembroke, ON
2447 Greenwood Rd.
613.638.5372
Carleton Place, ON
7642 Hwy 15
613.253.3344
www.ElliottFarmEquipment.com

WINTER IS COMING...
BE READY TO RIDE
Get into your Polaris sled today, early birds get the best deals Pre Season prices ON NOW
financing available O.A.C.

POLARIS

OTTAWA VALLEY
POWERSPORTS
& MARINE
613-687-4276
1375 Pembroke St. W Pembroke, ON
www.ovpowersports.com

ski-doo

THE SKI-DOO OPEN HOUSE EVENT
FRIDAY NOVEMBER 13 &
SATURDAY NOVEMBER 14

UP TO 40% OFF ACCESSORIES
Factory rebates on Limited
Non Current model sleds

CELEBRATING PETE'S SALES AND SERVICE 50 YEARS
613-735-3711
2107 Petawawa Blvd., Pembroke
www.PetesSalesAndService.ca

Artifical Intelligence and Literacy: pros and cons

DALE SHUTT

SHAWVILLE – On October 24, the Western Quebec Literacy Council (WQLC) held its Annual General Meeting (AGM) at the Shawville United Church Hall. The WQLC is a non-profit organization whose mission is to help people of all ages in the English-speaking community reach their full potential by improving their reading, writing, speaking, and numeracy skills. In recent years, they have added digital literacy skills to their mandate.

An AGM's purpose is to present the association's achievements and fiscal accounts to members for their acceptance. This year, the WQLC added a new twist, with a panel of experts discussing a topic often in the news today: Artificial Intelligence (AI) technology.

Three speakers shared insights into how AI affects their professional lives and how the audience should consider the use of AI in their lives. The conference began with Jon Stewart, owner of Calumet Media. Mr. Stewart explained how his company uses AI to boost productivity and to build an easily accessible database of all articles published in *The Equity* since its first issue in 1883. As they approach the 150th year of publication, he stressed the importance of easily accessible, local, accurate historical information for our community.

Next up was Dr. Shawn Graham, Professor of Digital Humanities at Carleton University. Dr. Graham explained that AI has evolved artificial neural networks modeled after those in human brains. These networks communicate to process information. He categorized AI as a tool that is still far from perfection and warned about the pitfalls of its use. When instructing his students, he emphasizes that working through the process themselves is a more important learning tool than the finished product.

The third speaker, Dr. Carolyn Hibbs, Program Coordinator for the WQLC, spoke of how she uses AI to accomplish basic tasks more efficiently. She went on to emphasize the need to recognize that all AI output, based on human input, requires human evaluation before we accept it. That evaluation should consider what is important to us: our values, our intentions, and the social good.

After the election of the new WQLC Board of Directors, with all members acclaimed for a second term, the speakers returned for a panel discussion. Topics included ways to assess the validity of AI information, ways to protect our personal information when online using products like Facebook and search engines, and should we feel 'left behind' if we choose to ignore AI technology.

The environmental impact of huge data centres was touched on, but none of the speakers felt competent to address it. Attendees at the conference expressed great satisfaction with the ideas and information provided by the speakers.



Dr. Shawn Graham spoke at the WQLC AGM and conference on AI technology. He described Artificial Intelligence as a tool that is still far from perfection and warned users about its pitfalls.

From this day forward... Bridal
TWO THOUSAND AND TWENTY SIX

The Country Cupboard gift store celebrates 30 years

PETER L.SMITH

PETAWAWA – Cheryl Jordan and the staff of Country Cupboard recently celebrated 30 years in business. Cheryl always had a passion for arts and crafts making this type of business a perfect fit.

The retail outlet encompasses two levels with four areas packed to the rafters with a huge selection of gift and novelty items including signs, candles, country dishes, clocks, wall hanging prints, holiday themed décor, treats including fudge, hot chocolate, cotton candy and much more. There's something for every occasion.

The business also provides space for local artisans to display their products, and upstairs, shoppers can choose from a selection of bedding and other themed items. Special orders are available with prior notice and the business ships all over Canada and even to the United States. —— *"Country Cupboard p. 25"*







PONTIAC GETS SPOOKY!!



Deux jeunes squelettes, Livia et Bexley Romain, ont participé à la fête d'Halloween organisée par Patro le 24 octobre.



The Waltham Recreation Association Halloween Party Friday, October 30, at the Waltham Town Hall with over 30 kids in attendance.

For more Halloween events go to: *www.pontiacjournal.com*



The Witches Parade and Dance, in Portage-du-Fort, on October 24, was a huge success with about 30 witches participating.

From this day forward... Bridal

TWO THOUSAND AND TWENTY SIX

Country Cupboard —— *from p. 24*

The Country Cupboard also makes use of social media with regular live draws. The store has a large Pontiac customer base who know the selection available and don't mind the drive.

Owner Cheryl Jordan received the Lifetime Achievement Award at the Upper Ottawa Valley Chamber of Commerce Business Excellence Awards celebration this past September. The business is located at 3221 Petawawa Blvd. just past the new Pinnacle Landing condo apartment building.



This September, Cheryl Jordan and staff at The Country Cupboard Gift Shop in Petawawa celebrated 30 years of providing unique gift items to the community for all occasions.



Congratulations to newlyweds Emily Stephens (left) and William Dale (right) as they pose in front of a vintage horse-drawn carriage following their wedding ceremony at the Church of Faith, Praise and Prayer in Campbell's Bay, on September 26, 2026.

(Photo: Jillian Dorey Photography)





Fourth annual Robert Chartrand memorial tournament supports youth sports

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – The fourth annual Robert Chartrand memorial sports tournament held Friday, October 23, and Saturday, October 24, at the Upper Pontiac Sports Complex and the Chapeau Recreation Association grounds (Chapeau Ball field), raised money for youth sports in the Upper Pontiac community and surrounding communities. The Chartrand family joined together to keep Robert's memory alive after he passed away suddenly from a snowmobile accident in 2021. As Robert was so involved in playing hockey and baseball and coaching youth sports his family established the Robert Chartrand Memorial Fund to raise funds for the cause.

The co-ed tournament was a combination hockey and softball event featuring 14 teams who each played 2 hockey games and 2 baseball games throughout the weekend. The winners were "Mixed Bag of Ol' Pucks". Many volunteers, including youth assisted in all aspects of the tournament.

The Chapeau & District Lions Club served up hot food outside from their canteen while volunteers and committee members of the Upper Pontiac Sports Complex were busy in the arena with their canteen.

Many raffle prizes were also available to be won. The Marche de Chapeau was open during the weekend to showcase the many exhibitors at the Market. Pumpkins courtesy of Smith Farms in Pembroke were sold at the event to support the Ottawa Valley Thunder U15BB Hockey team.



PS

Members of the Robert Chartrand family and the Shoot Out winners pose for a photo after the contest.

Richard Jones and Brendan Adam were lucky enough to win Senators game tickets and a hockey jersey. Erin Allard also won Senators game tickets.

The highlight of the event was the shootout challenge where three lucky players had the chance to shoot the puck at the net and win $ 5,000. Tara Turner (Gregory Turner as designated shooter) won $2,000; Phil Hoffman ($1,000); Maureen Clouthier (designated shooter Ryan Matischuk) $2,000. Each shooter had previously won cash prizes of $1,000 by purchasing a ticket earlier in the year for a chance to participate in the shoot out challenge. Robert's daughter, Amelia laced up her skates to participate as a member of her minor hockey team in the event. She is also an avid softball player.

All proceeds will be invested in youth sports throughout the communities.

MUNICIPALITÉ DE
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

ÉLECTION PARTIELLE
Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes

Par le présent avis public, Alicia Jones, présidente d'élection, informe l'ensemble des électeurs de la Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes des reseignements suivants:

1. JOUR DU SCRUTIN
13 décembre, 2026

2. POSTE OUVERT AUX MISES EN CANDIDATURE

Poste	Conseiller(ère) - siège no 2

3. PÉRIODE DE MISE EN CANDIDATURE

Du	30 octobre, 2026
Au	13 novembre, 2026
Heures d'ouverture	Du lundi au vendredi: 9 h 00 à 12 h 00 / 13 h 00 à 16 h 00 Vendredi 13 novembre: 9 h 00 à 16 h 30 FERMÉ le 11 novembre pour le Jour du Souvenir

4. DATES DE VOTE

Vote au bureau de la présidente d'élection	Le 4 décembre 2026: 9 h00 à 16 h 00
Vote par anticipation	Le 6 décembre 2026: midi à 20 h 00
Jour du Scrutin	Le 13 décembre 2026: 10 h 00 à 20 h 00

Si vous êtes dans l'impossibilité de vous déplacer pour des raisons de santé et que vous êtes inscrit sur la liste électorale à titre d'électeur domicilié, vous pouvez présenter une demande à la présidente d'élection **jusqu'au 1 décembre 2026** afin de voter à votre domicile ou dans votre chambre d'un établissement reconnu. Cette même disposition s'applique à votre proche aidant.

5. VOTE PAR CORRESPONDANCE

Les électeurs dont le domicile n'est pas situé dans la municipalité peuvent voter par correspondance sur demande.	Date limite de réception des demandes: 1 décembre, 2026

6. SECRÉTAIRE D'ÉLECTION
Émilie Demers admin@isle-aux-allumettes.com

7. COORDONNÉES DE LA PRÉSIDENTE D'ÉLECTION

Alicia Jones	DG@isle-aux-allumettes.com
Date: 7 octobre, 2026	819-689-2266

MUNICIPALITÉ DE
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

BY-ELECTION
Municipality of L'Isle-aux-Allumettes

By this public notice, Alicia Jones, Returning Officer, announces the following information to the electors of the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes.

1. ELECTION DAY
December 13th, 2026

2. OFFICE OPEN FOR NOMINATION

Seat	Councillor - Seat No. 2

3. NOMINATION PERIOD

From	October 30, 2026
To	November 13, 2026
Office Hours	Monday to Friday: 9:00am - 12:00 pm / 1:00 pm - 4:00 pm Friday, November 13: 9:00 am - 4:30 pm CLOSED November 11 for Remembrance Day

4. VOTING DATES

Voting at the Returning Officer's Office	December 4 2026 • 9:00 am - 4:00 pm
Advance Poll	December 6 2026 • noon - 8:00 pm
Election Day	December 13 2026 • 10:00 am - 8:00 pm

If you are unable to travel for health reasons and are registered on the electoral list as a resident elector, you may apply to the Returning Officer until December 1st, 2026 to vote at your residence or in your room at a recognized health care facility. The same applies to your caregiver.

5. VOTING BY MAIL

Electors whose domicile is not located within the Municipality may vote by mail upon request	Application deadline: December 1st, 2026

6. ELECTION SECRETARY
Émilie Demers admin@isle-aux-allumettes.com

7. RETURNING OFFICER CONTACT INFORMATION

Alicia Jones	DG@isle-aux-allumettes.com
Date: October 7, 2026	819-689-2266

ROBERT CHARTRAND MEMORIAL TOURNAMENT

Thank you

to all our incredible sponsors, dedicated volunteers and supportive community members who helped make the **4th Annual Robert Chartrand Memorial Tournament** an amazing success.

WITH GRATITUDE,
THE ROBERT CHARTRAND MEMORIAL COMMITTEE

Septic Tank PUMPING
YEAR ROUND SERVICE
613-732-4926
You call, We Kumm!

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975
SEPTIC TANK PUMPING
• Precast Concrete Septic Tanks
• Ready Mix Concrete
• Well Tile
613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Nouveau prix ! 50 mots 25 $ taxes incluses
Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price! 50 WORDS $25 taxes included
Payment before Publication

For Rent

Shared, furnished house. Bright southwest Gatineau Hills view. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry, cul-de-sac, parking. 8 minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes to Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and half time 12 y-o. **$750+** shared utilities including great internet. No cigarette smokers, no perfumes/chemical scents (allergies). Flexible start between now and Jan 1st. OUI, on est bilingue! Kijiji Ad 1744606324 **819-661-0858**

Job Offer

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **$ 16.50 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. **819-648-5065**

Upcoming Events

Dimanche le 29 novembre, de 9h à 14h, **levée de fonds annuelle de Noël du CWL de la paroisse Sainte-Anne.**

Marché d'artisans avec plus de 10 vendeurs, vente de pâtisseries, tirages spéciaux et petit-déjeuner. À la Salle municipale, 8 Montée Msgr Martel, Île Grand Calumet, QC. Appeler si vous souhaitez avoir une table pour cet événement. Une donation d'articles non périssables pour la Banque alimentaire Bouffe Pontiac est la bienvenue !
Contact: Joan (819) 648-2445

Sunday, November 29th, 9am to 2 pm. **St Anne's Parish Annual CWL Christmas Fundraiser.**

Artisan's Market with 10+ Vendors, Bake Sale, Special Draws and Breakfast. At the Municipal Hall, 8 Montée Msgr Martel, Grand Calumet Island, QC. Call if you are interested in putting in a table for this event. A donation of non-perishable items for Bouffe Pontiac Food Bank is welcomed!
Contact Joan (819) 648-2445

JAMIESON TRAVEL & TOURS – Upcoming tour. **Quebec City Christmas Markets** - November 20 - 22, 2026. Experience the beautifully decorated Old Quebec and the limited Christmas Markets unique to Quebec City. Stay at the Palace Royal Hotel walking distance to the markets and fabulous shopping and restaurants. Afternoon shopping in Montreal on Sunday.Visit www.jamiesontravel.com for tour details and 2027 tours. Phone: 613.582.7011.

Offres D'Emploi

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45** ans intéressé à vivre une expérience de travail rémunérée **16,50$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

50 mots / words = $25.00 taxes included
Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additonal word

Services

Whistling Pines Equi-Centre
C180 11th Concession, Clarendon QC
rebeccawill0553@gmail.com
613-795-5413

Seamstress/ Couturière
For all your sewing need
Call Diane in Campbell's Bay
450-562-0162

WWW.JOURNALPONTIAC.COM
WWW.PONTIACJOURNAL.COM

OFFRE D'EMPLOI
AGENT(E) ADMINISTRATIF(-VE)

DESCRIPTION DU POSTE

Sous la responsabilité de la Directrice générale, le secrétaire-comptable exécute une variété de tâches reliées à l'application et au contrôle des normes et des procédures administratives associées à l'accueil, à la comptabilité municipale, à la taxation, à la perception et aux comptes fournisseurs.

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS

- Effectuer le traitement relié aux comptes fournisseurs et aux comptes à recevoir;
- Effectuer les écritures de journal, les encaissements;
- Gestion des encaissements (chèques, chèques postdatés, taxes, photocopies/télécopies, etc.);
- Service à la clientèle (réception des paiements de taxes, réception des plaintes, demandes des citoyens, photocopies, etc.);
- Classement et archivage des factures et des chèques aux fournisseurs.
- Participer à la préparation des rapports et des documents pour la vérificationcomptable, le conseil et les avis publics;
- Assurer le suivi des différentes facturations applicable aux règlements municipaux, à la taxe foncière et à toutes autres facturations;

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Diplôme d'études professionnelles ou collégiales en comptabilité ou domaine connexe à la gestion;
- Expérience pertinente de trois (3) à cinq (5) ans;
- Excellente maîtrise du logiciel Simple comptable et de la suite Microsoft Office, système de taxation PG (un atout);
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit, avec des habilités en communication orale et écrite;
- Connaissance des lois et des règlements régissant les municipalités (un atout);
- Posséder un sens de l'organisation du travail et de la gestion des priorités;
- Avoir une approche courtoise avec les citoyens et faire preuve de discrétion;
- Avoir le souci du détail, faire preuve de minutie et de rigueur;
- Avoir un bon esprit d'analyse et d'équipe;

CONDITIONS DE TRAVAIL

- Il s'agit d'un poste à temps plein et permanent, offrant 30 heures par semaine ;
- Le salaire sera discuté et sera basé sur l'expérience et les qualifications ;
- Date de début : Dès que possible.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur lettre de motivation et curriculum vitae en personne, par la poste ou par courriel avant 16h, le lundi 9 nov. 2026, à
Jacob Gale, Directeur général
69 rue Hôtel de Ville, Waltham (Québec) JOX HO
Courriel: municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

Nous vous remercions de poser votre candidature, cependant seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

JOB OFFER
ADMINISTRATIVE AGENT

JOB DESCRIPTION

Reporting to the Director General, the Administrative Agent will carry out various tasks related to the enforcement and control of administrative standards and procedures. These tasks are associated with reception, municipal accounting, taxation, collections, and supplier accounts.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

- Process accounts payable and receivable;
- Perform journal entries and manage collections;
- Handle collections (cheques, post-dated cheques, taxes, photocopies/faxes, etc.);
- Provide customer service, including receiving tax payments, handling complaints, and responding to citizen requests;
- File and archive invoices and cheques for suppliers;
- Assist in preparing reports and documents for accounting audits, consultations, and public notices;
- Ensure the tracking of various invoices related to municipal regulations, property taxes, and other invoices.

QUALIFICATIONS AND REQUIREMENTS

- Diploma in accounting or a related field (professional or college level);
- 3-5 years of relevant experience;
- Proficiency in SAGE software and Microsoft Office Suite; experience with the PG taxation system is an asset;
- Fluency in both French and English (spoken and written), with strong oral and written communication skills;
- Knowledge of municipal laws and regulations (an asset);
- Strong organizational and time-management skills;
- Professional and courteous approach in dealing with citizens, maintaining confidentiality;
- Attention to detail, thoroughness, and rigour;
- Strong analytical skills and a collaborative mindset.

WORKING CONDITIONS

- This is a full-time, permanent position, offering 30 hours per week;
- Salary to be discussed and based on experiences and qualifications;
- Start Date: As soon as possible.

Interested applicants should submit their cover letter and resume in person, by post, or by email by 4:00 p.m. on Monday, November 9th 2026, to:
Jacob Gale, General Director
69 rue Hôtel de Ville, Waltham (Quebec) JOX HO
Email: municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

We thank all applicants for their interest; however, only those selected for further consideration will be contacted.

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

PRÉAVIS DE VENTE POUR DÉFAUT DE PAIEMENT D'IMPÔTS FONCIERS

AVIS est par les présentes donné par la soussignée, **Me MARIE-JOSÉE BEAULIEU**, greffière-trésorière de la Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais, aux fins de la vente des immeubles pour non-paiement des taxes, que les immeubles ci-après désignéa seront vendus à l'enchère publique, selon les articles 1022 et suivants du code municipal, au Centre Meredith, 23 Chemin Cecil, Chelsea (QC) J9B 0A5, **JEUDI, LE 3 DÉCEMBRE 2026 à 10h00**, pour défaut de paiement des taxes municipales et scolaires ou autres impositions dues sur ces immeubles, si ces taxes ne sont pas payées, avec les frais encourus, avant la vente. Le paiement préalable ou le montant d'adjudication est payable en comptant (montant maximal en argent comptant de 7 499,00 $) ou traite bancaire à l'ordre de RPGL en fidéicommis.

Municipalité de | Municipality of Pontiac

126 chemin Bélisle	**Taxes municipales :**	**3 329,45$**
No de rôle : 4339-61-4437	**Taxes scolaires :**	**694,48$**
Lot : 2 683 202		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Gatineau		
Propriétaire : Réjean Chartrand		
4210 route 148	**Taxes municipales :**	**4 385,24$**
No de rôle : 2944-72-8459	**Taxes scolaires :**	**257,97$**
Lot : 5 814 495		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Pontiac		
Propriétaire : Sarah Crutcher		
14 avenue 1re	**Taxes municipales :**	**12 176,78$**
No de rôle : 2542-35-9533	**Taxes scolaires :**	**239,96$**
Lot : 5 815 079		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Pontiac		
Propriétaire : Jason Kingsbury		
99 avenue 2E	**Taxes municipales :**	**7 164,38$**
No de rôle : 2542-16-7553	**Taxes scolaires :**	**,00$**
Lot : 5 815 094		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Pontiac		
Propriétaire : Jason Kingsbury		
11 avenue des Noyers	**Taxes municipales :**	**2 875,16$**
No de rôle : 3941-45-4857	**Taxes scolaires :**	**530,23$**
Lot : 2 682 521		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Gatineau		
Propriétaire : John Moore et Dorothy Anne Craig		
5864 chemin du Lac-des-Loups	**Taxes municipales :**	**592,31$**
No de rôle : 1954-70-5279	**Taxes scolaires :**	**14,18$**
Lot : 5 814 378		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Pontiac		
Propriétaire : Guy St-Jean a/s Fernand Côté		
123 chemin des Bouleau	**Taxes municipales :**	**2 867,50$**
No de rôle :3941-63-9847	**Taxes scolaires :**	**187,13$**
Lot : 2 682 590		
Cadastre du Québec		
Circonscription foncière de Gatineau		
Propriétaire : Suzanne Vézina a/s Anne-Marie Brown, Robert Brown et Marie Denis a/s Robert Brown		



ALL NOVEMBER

Come in & SPOT the DOTS on selected:



Sectionals, Sofas, Chairs



Mattresses, Bedroom Sets



Dinette Sets, Serving tables



Lamps, Wall Art & SO MUCH MORE!

plus SAVE the tax on all regular priced items

Follow us on Facebook for additional offers throughout the month

10 Matthews Ave, Pembroke
613-629-5464

Furniture KING

Mattress World. PEMBROKE, ON